2001-2002

Annual Report

Department of Transportation

Rapport annuel

Ministère des Transports

New Nouveau Brunswick
CANADA

2001-2002 Annual Report

Published by:
Department of Transportation
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2002

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Transportation

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN - 1-55396-018-1

ISSN - 0701-6689

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2001-2002

Publié par:
Ministère des Transports
Province du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2002

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère des Transports

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN - 1-55396-018-1

ISSN - 0701-6689

Imprimé au Nouveau-Brunswick

103-02459/

2001-2002

Annual Report

Department of Transportation

Rapport annuel

Ministère des Transports

New Nouveau Brunswick
CANADA

Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2002.

Yours sincerely,

Percy Mockler
Minister of Transportation

Son Honneur Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2002.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Percy Mockler
Ministre des Transports

Honourable Percy Mockler
Minister of Transportation

Minister:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2002.

Respectfully submitted,

David J. Johnstone
Deputy Minister

L'honorable Percy Mockler
Ministre des Transports

Monsieur le Ministre:

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2002.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le sous-ministre,

David J. Johnstone

Table of Contents
Table des matières

Mission Statement	2	**Énoncé de mission**	2
Foreword	3	**Avant-propos**	3
Performance Measurements	4	**Mesures de rendement**	4
Organization Chart	7	**Organigramme**	7
District Map	8	**Carte des districts**	8
Transportation in New Brunswick	9	**Transport au Nouveau-Brunswick**	9
Department Objectives and Achievements by Branch		**Objectifs ministériels et réalisations des directions**	
Engineering Services Division		**Division des services d'ingénierie**	
Planning & Land Management Branch	17	Direction de la planification et de la gestion des terrains	17
Design Branch	18	Direction du tracé des routes	18
Fredericton-Moncton Highway Project	19	Projet routier de Fredericton-Moncton	19
Operations Division		**Division des opérations**	
Construction Branch	20	Direction de la construction routière	20
Maintenance & Traffic Branch	22	Direction de l'entretien et de la circulation	22
Corporate Services & Fleet Management		**Services ministériels et de la gestion du parc de véhicules**	
Administrative Services Branch	25	Direction des services administratifs	25
Human Resources Branch	26	Direction des ressources humaines	26
Information Systems Branch	28	Direction des systèmes d'information	28
Vehicle Management Agency	29	Agence de gestion des véhicules	29
Policy, Development & Intergovernmental Relations		**Politiques, du développement et des relations intergouvernementales**	
Transportation Policy Branch	31	Direction des politiques des transports	31
Strategic Development Branch	33	Direction du développement stratégique	33
Financial Information		**Information financière**	
2001-02 Statement of Revenue and Recoveries	36	État des recettes et recouvrements de 2001-02	36
2001-02 Statement of Expenditures	37	État des dépenses de 2001-02	37
Vehicle Management Statement of Revenue/Expenditures	40	Gestion des véhicules - État des recettes/dépenses	40
Notes	41	Notes	41

Mission Statement

In support of the economic and social goals of New Brunswick, the Department of Transportation:

- *Provides, maintains and manages a safe, reliable and efficient highway network:*
- *Promotes an efficient multimodal transportation system and;*
- *Provides fleet management and radio communications services to other government departments and agencies.*

Énoncé de mission

Pour appuyer les objectifs économiques et sociaux du Nouveau-Brunswick, le ministère des Transports:

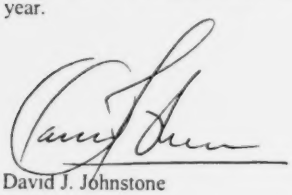
- *Fournit, entretien et gère un réseau routier sécuritaire, fiable et efficace;*
- *Encourage un système de transport multimodal efficace;*
- *Fournit des services de gestion du parc de véhicules et de radiocommunications aux autres ministères et organismes gouvernementaux.*

Foreword

The Department of Transportation works to maintain and improve New Brunswick's transportation system for the safe and efficient passage of people and goods.

High quality highways together with efficient air, rail and marine services are essential for economic prosperity. A good transportation system is key to our ability to compete in world markets. Highways provide a basis for internal trade, as well as access to health, education and other services for New Brunswickers. Mobility and access are part of our quality of life.

This annual report highlights the department's efforts on behalf of New Brunswickers during the 2001-02 fiscal year.



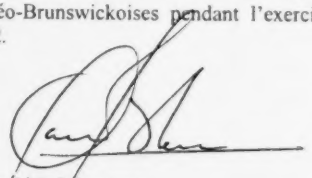
David J. Johnstone
Deputy Minister

Avant-propos

Le ministère des Transports s'emploie à maintenir et à améliorer le réseau de transport du Nouveau-Brunswick, pour assurer le déplacement sécuritaire et efficace des personnes et des marchandises.

Les routes de qualité ensemble avec des services efficaces de transport aérien, ferroviaire et maritime, sont essentielles à la prospérité économique. Un réseau de transport efficace constitue un élément clé de notre capacité de faire concurrence sur les marchés mondiaux. Les routes fournissent la base du commerce interne, et permettent aux Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises, entre autres, d'avoir accès aux services de santé et d'éducation. La mobilité et l'accès font partie de notre qualité de vie.

Le présent rapport annuel souligne les efforts entrepris par le ministère au nom des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises pendant l'exercice financier 2001-02.



David J. Johnstone
Sous-ministre

Performance Measurements

The areas of evaluation, criteria to evaluate and measurement results are as follows:

Bridge & Highway Construction

Goal 1:
Quality in paving projects.

Indicator
The ride quality threshold on paving contracts.

Target
To meet or exceed the ride quality threshold on 100% of the kilometres paved.

Results
Major paving contracts on arterials and collectors require that certain profilograph specifications be met. For these contracts, the specifications were met.

Goal 2:
Quality construction of the sub-base on grading projects.

Indicator
Structural strength thresholds on all new upgrading or reconstruction contracts.

Target
To meet or exceed the Department's standards for structural strength thresholds on all new upgrading or reconstruction projects.

Results
The Department's standards were met.

Goal 3:
Substantial improvements to provincial arterial highways including those that form part of the National Highway System.

Indicator
Progress on completing the construction of new four lane controlled access highways and other major highway improvements.

Target
To complete on schedule by 2004-05 and within budget parameters, the following major project areas:

Mesures de rendement

Les secteurs d'évaluation, les critères à évaluer et les résultats des indicateurs sont les suivants

Construction des ponts et des routes

Objectif 1
Qualité des projets de revêtement.

Indicateur
Le seuil de la qualité de roulement pour les projets de revêtement.

But visé
Satisfaire ou dépasser le seuil de la qualité de roulement sur toute la distance en kilomètres des sections revêtues.

Résultats
Les principaux contrats de revêtement des routes collectrices et de grande communication exigent que certains devis de profilomètre soient respectés sur tous lès kilomètres revêtus. Pour ces contrats, les devis ont été respectés.

Objectif 2
Construction de qualité de la couche de fondation des projets de terrassement.

Indicateur
Résistance mécanique de tous les nouveaux projets d'amélioration ou de réfection.

But visé
Satisfaire ou dépasser les normes du Ministère en ce qui a trait à la résistance mécanique pour tous les nouveaux projets d'amélioration ou de réfection.

Résultats
Les normes du Ministère étaient satisfaits.

Objectif 3
Améliorations considérables aux routes provinciales de grande communication, y compris celles faisant partie du réseau de routes nationales.

Indicateur
Progrès dans la construction de nouvelles routes à quatre voies à accès limité et dans la réalisation des autres grands projets d'amélioration routière.

But visé
Achèvement, selon le calendrier d'ici 2004-2005 et selon les paramètres du budget, des grands secteurs de projet suivants :

- The four-lane corridor from Lepreau, west of Saint John, to the Nova Scotia border. This work consists of twinning and new alignment construction. The Norton to Sussex and Petitcodiac to Riverglade sections were opened in the Fall of 1999. Route 1, Sussex Bypass, 6.8 km is scheduled to open in the Fall of 2003.

- The four lane divided highway between Longs Creek, near Fredericton, and Moncton, following the Canaan River route via Gagetown, Jemseg, Mill Cove and Coles Island was opened in the Fall of 2001. (FMHP)

- Route 11, Tracadie-Sheila Bypass: a new two-lane, controlled-access highway, approximately 11 kilometers, to bypass the town of Tracadie-Sheila between the Big Tracadie River and Route 160 area. This is scheduled to be opened in the Fall of 2003.

- Route 17, Robinsonville to Tide Head: continued construction of 5.8 kilometers of new two-lane, controlled-access highway to bypass heavy development in the Dawsonville area.

- Route 1, Route 3 to Waweig: continued construction of the new four lane highway extending from the junction of Route 3 in St. Stephen to existing Route 1 at Waweig.

- Route 2, Saint Basile to Grand Falls: construction of a new four-lane highway alignment between Saint Basile and Grand Falls. The 31 km section between Saint-Basile and Saint-Leonard was completed in 1999. Saint-Leonard to Grand Falls is scheduled to be open in the Fall of 2003.

- Route 2, Perth-Andover Bypass: construction of approximately 8.5 kilometers of twinning the existing Route 2 between the Four Falls Bridge and the southern entrance to the village of Perth-Andover, scheduled to be opened in the Fall of 2003.

- Route 2, Woodstock to Pokiok: a new four-lane 33 kilometer highway alignment between Woodstock and Pokiok, scheduled to be opened in the Fall of 2003.

- Route 2, Saint-Jacques to 7.2 km west towards the Quebec border. This is scheduled to open in the Fall of 2003.

Results

Work is proceeding on schedule in all major project areas.

- Le corridor routier à quatre voies à partir de Lepreau, à l'ouest de Saint-Jean, jusqu'à la frontière de la Nouvelle-Écosse. Ces travaux comprennent le jumelage et la réalisation du nouveau tracé. Les tronçons de Norton à Sussex et de Petitcodiac à Riverglade ont été ouverts à l'automne 1999. Route 1, voie d'évitement de Sussex - un tronçon de 6,8 km doit être ouvert à l'automne 2003.

- La route à chaussées séparées à quatre voies, de Longs Creek, près de Fredericton, à Moncton qui suit le tracé de la route de Canaan River passant par Gagetown, Jemseg, Mill Cove et Coles Island a été ouverte à l'automne 2001 (PRFM).

- La route 11, de la voie d'évitement de Tracadie-Sheila : une nouvelle route à deux voies à accès limité, sur une distance de 11 kilomètres, pour contourner la ville de Tracadie-Sheila, entre la grande rivière de Tracadie jusqu'à la route 160. Elle doit être ouverte à l'automne 2003

- La route 17, de Robinsonville à Tidehead : poursuivre la construction d'une nouvelle route à deux voies à accès limité, sur une distance de 5,8 kilomètres, pour contourner la région à forte concentration de Dawsonville.

- Route 1, de la route 3 à Waweig : poursuivre la construction de la nouvelle route à quatre voies, à partir de l'intersection de la route 3 à St. Stephen jusqu'à la jonction actuelle de la route 1 à Waweig.

- Route 2, de Saint-Basile à Grand-Sault : tracé de la nouvelle route à quatre voies entre Saint-Basile et Grand-Sault. Le tronçon de 31 kilomètres entre Saint-Basile et Saint-Léonard a été achevé en 1999. Le tronçon de Saint-Léonard à Grand-Sault doit être ouvert à l'automne 2003.

- Route 2, de la voie d'évitement de Perth-Andover : effectuer le jumelage d'environ 8,5 kilomètres de la route 2 actuelle entre le pont de Four Falls et l'entrée sud du village de Perth-Andover. Ce tronçon doit être ouvert à l'automne 2003.

- Route 2, de Woodstock à Pokiok : nouvel alignement de la route à quatre voies d'une distance de 33 kilomètres entre Woodstock et Pokiok. Ce tronçon doit être ouvert à l'automne 2003.

- Route 2, de Saint-Jacques à 7,2 km à l'ouest vers la frontière du Québec. Ce tronçon doit être ouvert à l'automne 2003.

Résultats

Les travaux se poursuivent selon le calendrier prévu dans tous les grands secteurs de projet.

Ferry Services

Goal
Availability of ferry services

Indicator
In-service level of 95% on ferry service.

Target
To meet or exceed an in-service level of 95% on ferry services.

Results
The average in-service level of ferry service was 98.2%

Fleet Services

Goal
Reduction in age of the provincial fleet.

Indicator
Average age of the fleet. Reduced age of the fleet will result in improved program effectiveness and operational efficiency in client departments.

Target
To reduce the average age of the fleet, by asset category, down toward optimum, as follows:

Type of Vehicle	Optimum Average Years
Cars (A Class)	3.5
Light Trucks (B Class)	3.0
Heavy Trucks (C Class)	8.0
School Buses (E Class)	6.0

Results

The average age of the fleet, by asset category, is as follows:

Type of Vehicle	June 1999	June 2000	June 2001
Cars (A Class)	4.6	4.4	4.9
Light Trucks (B Class)	5.4	5.7	5.9
Heavy Trucks (C Class)	8.7	8.2	8.1
School Buses (E Class)	8.0	7.8	7.7

Services de traversier

Objectif
Disponibilité des services de traversier

Indicateur
Niveau de service de 95 p. 100 pour les services de traversier.

But visé
Satisfaire ou dépasser un niveau de service de 95 p. 100 pour les services de traversier.

Résultats
Le niveau de service moyen des services de traversier était de 98,2 p. 100.

Services du parc de véhicules

Objectif
Réduction de l'âge du parc de véhicules provincial.

Indicateur
Âge moyen du parc de véhicules. Une réduction de l'âge du parc de véhicules augmentera l'efficacité du programme et l'efficacité opérationnelle des ministères clients.

But Visé
Réduction de la moyenne d'âge du parc de véhicules, selon les catégories des véhicules, vers un âge optimum, comme il est décrit dans le tableau suivant :

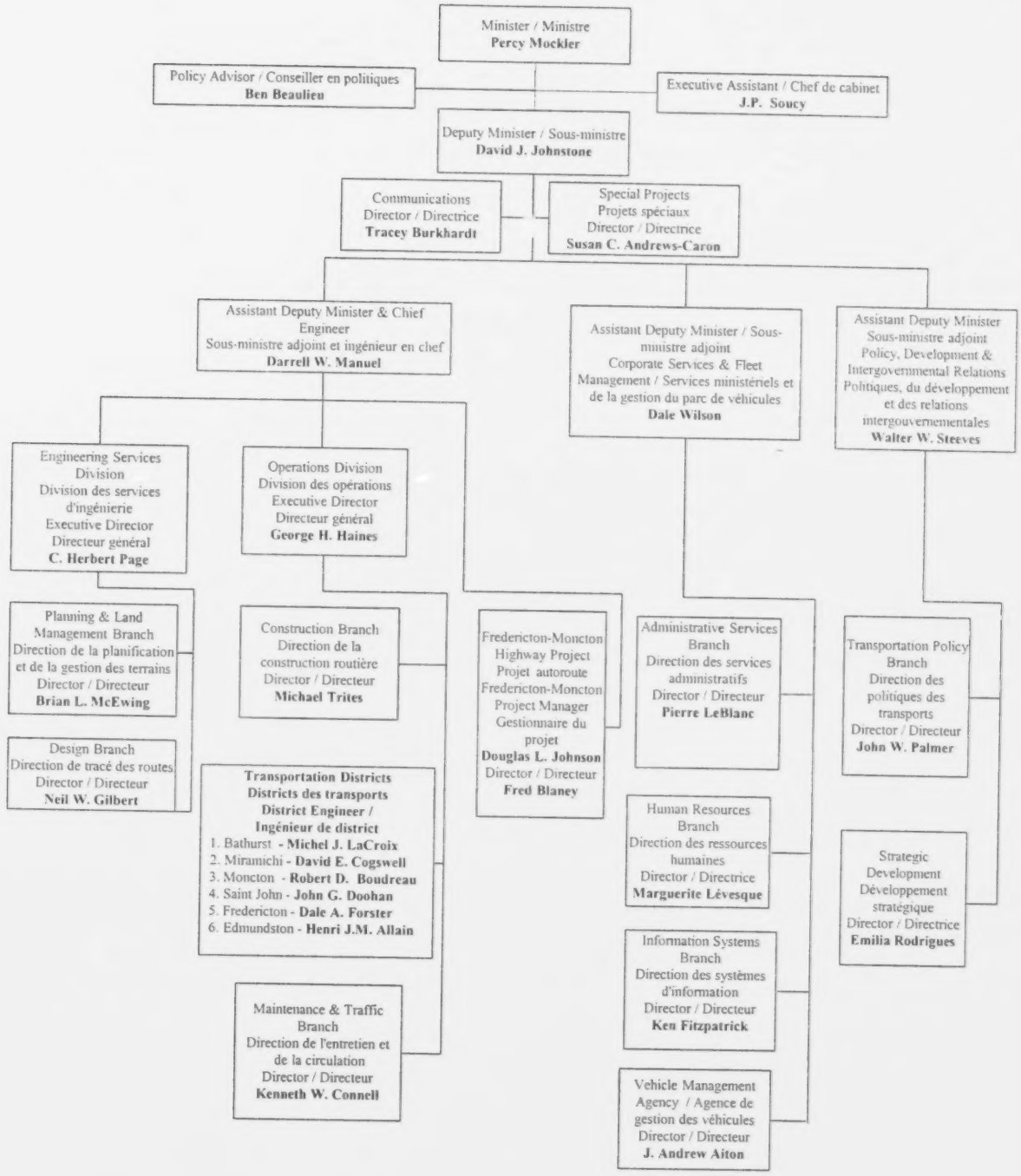
Type de véhicule	Nombre d'années moyennes optimales
Automobiles (catégorie A)	3,5
Camions légers (catégorie B)	3,0
Camions lourds (catégorie C)	8,0
Autobus scolaires (catégorie E)	6,0

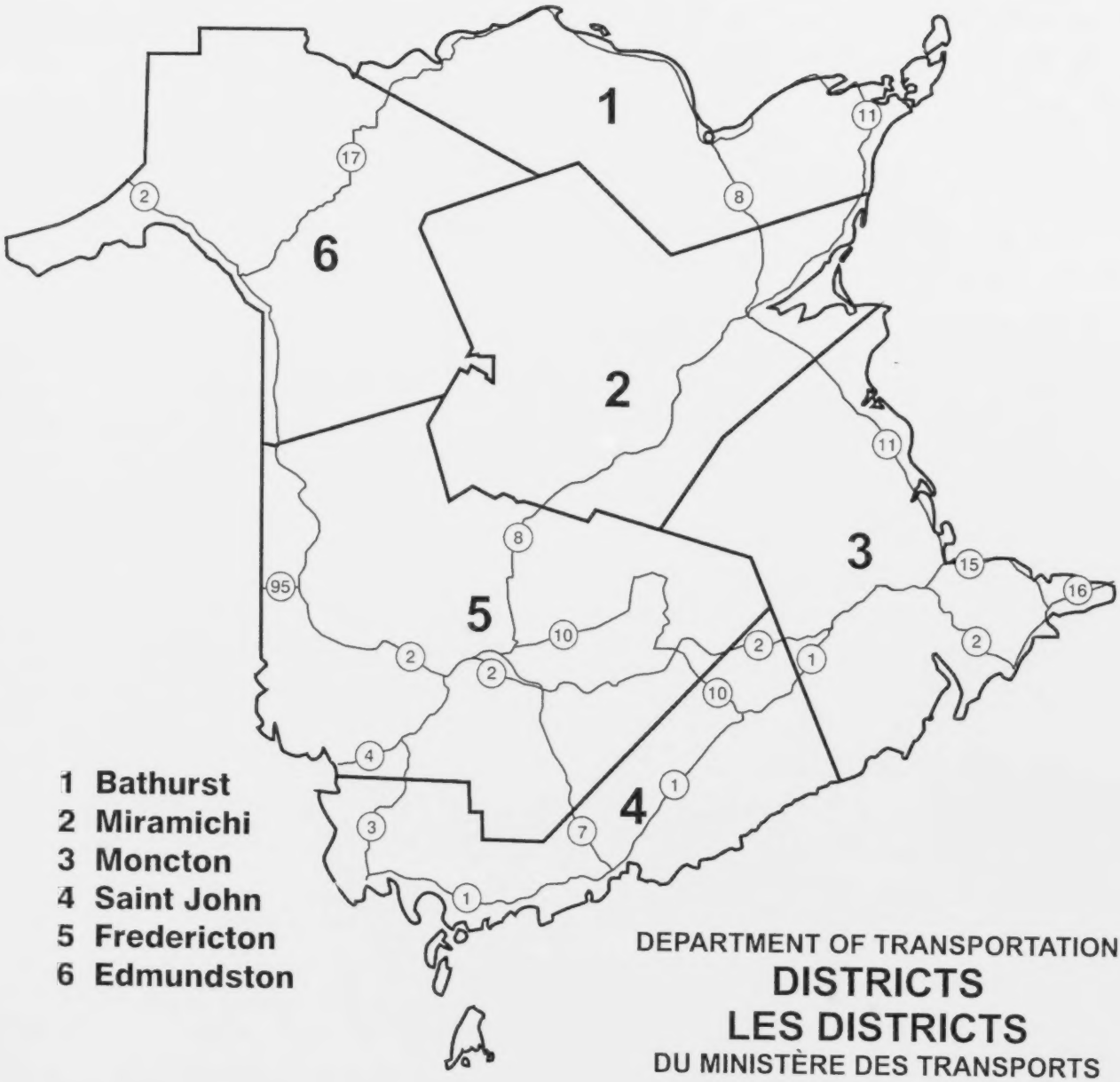
Résultants

L'âge moyen du parc de véhicules, selon la catégorie des véhicules, est comme suit :

Type de véhicule	Juin 1999	Juin 2000	Juin 2001
Automobiles (catégorie A)	4,6	4,4	4,9
Camions légers (catégorie B)	5,4	5,7	5,9
Camions lourds (catégorie C)	8,7	8,2	8,1
Autobus scolaires (catégorie E)	8,0	7,8	7,7

Transportation / Transports





1 Bathurst
2 Miramichi
3 Moncton
4 Saint John
5 Fredericton
6 Edmundston

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION
DISTRICTS
LES DISTRICTS
DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Transportation in New Brunswick

The New Brunswick Department of Transportation promotes safety and efficiency on an extensive transportation network. An effective transportation network is a building block for economic growth and development.

The following is a description of the province's transportation network.

National Highway System

The National Highway System is identified according to the following criteria :

Primary routes that provide for interprovincial and international trade and travel by connecting as directly as possible a capital city or major provincial population/commercial center in Canada with:

- another capital city or major population or commercial center
- a major port of entry or exit to the USA highway network
- another transportation mode served directly by the highway mode

In New Brunswick, the National Highway System includes:

Highway Number	From	To	Length (km)
1	St. Stephen (US bdr)	Petitcodiac	231.6
2	Nova Scotia border	Quebec border	521.2
7	Saint John	Fredericton	96.8
15	Moncton (Hwy 2)	Port Elgin	59.5
16	Aulac	Cape Tormentine	51.3
95	Woodstock	US border	14.5
		Total	**964.0***

***Note**: this does not include the Route 7 portion (10.9 km) which is double numbered with Route 2.

Transport au Nouveau-Brunswick

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick appuie la sécurité et l'efficacité d'un vaste réseau de transport. Un tel réseau est un élément constitutif du développement et de la croissance économiques.

Voici une description du réseau de transport de la province.

Réseau routier national

Le réseau routier national est identifié selon les critères suivants :

Routes principales qui assurent le commerce international et interprovincial et la circulation en reliant le plus directement possible une ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale provinciale au Canada à :

- une autre ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale
- une principale porte d'entrée ou de sortie du réseau routier américain
- un autre mode de transport desservi directement par le mode routier

Au Nouveau-Brunswick, le réseau routier national comprend:

Numéro de route	De	À	Longueur (km)
1	St. Stephen (frontière américaine)	Petitcodiac	231,6
2	Frontière de la Nouvelle-Écosse	Frontière du Québec	521,2
7	Saint-Jean	Fredericton	96,8
15	Moncton (Route 2)	Port Elgin	59,5
16	Aulac	Cap Tourmentin	51,3
95	Woodstock	Frontière américaine	14,5
		Total	**964,0***

***Nota**: Ne comprend pas le tronçon de la route 7 (10,9 km) qui porte deux numéros avec la route 2.

Provincial Highways

The following table shows highway categories and the approximate kilometrage of roads that fall under the jurisdiction of the Minister:

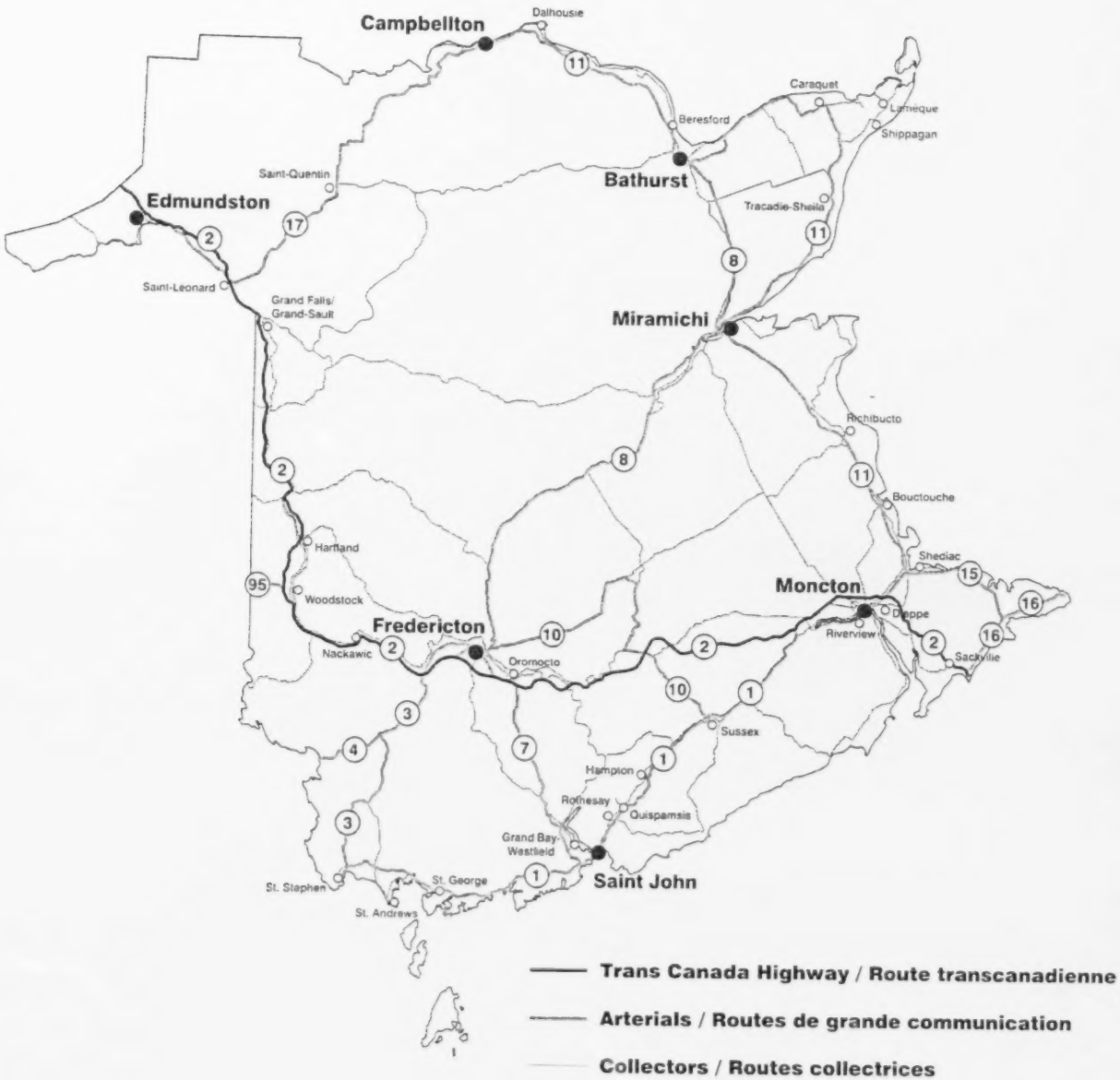
Routes provinciales

Le tableau suivant indique les catégories de route et le nombre approximatif de kilométrages de route qui relèvent du ministre :

Classification	Description	Approximate Kilometrage/ Kilométrage approximatif
Arterial/Routes de grande communication	Major paved routes – Route numbers 1 to 99 Principales routes asphaltées - Routes n° 1 à 99	2 089*
Collector/Routes collectrices	Connect to major surfaced routes – Route numbers 100 to 199 Reliées aux principales routes revêtues - Routes n° 100 à 199	2 927
Local/Routes locales	Other roads – over 90% surfaced – Route numbers 200 and up Autres routes - plus de 90 % revêtues - Routes n° 200 et plus	3 304
	Sub-total/Total partiel	**8 320**
Unnumbered/Routes non numérotées		
Catégorie A Class	Dust free (surfaced)/Sans poussière (revêtues)	6 318
Catégorie B Class	Gravel/Gravier	3 220
Catégorie C Class	Resource roads/Routes d'accès aux ressources	128
	Sub-total/Total partiel	**9 666**
	Total - Designated Routes/Routes désignées	**17 986**
Not Designated/ Routes non désignées	Part of the provincial highway system but are not maintained/Font partie du réseau routier provincial mais ne sont pas entretenues	3 394
	TOTAL – Provincial Highway System/Réseau routier provincial	**21 380**

***Note**: this does not include the Route 7 portion (10.9 km) which is double numbered with Route 2.
***Nota**: Ne comprend pas le tronçon de la route 7 (10,9 km) qui porte deux numéros avec la route 2.

Major Highway Links
Principaux réseaux routiers



Bridges

The department inventory includes 2900 bridges.

Ferries

There are 17 ferries in the fleet, 11 of which are cable and 6 are self-propelled. Over 4 million passengers use ferry services each year.

Rail

The **Canadian National** operates through the Province over 610 km of track on a main line between Montreal and Halifax and a branch line to Saint John.

Le Chemin de fer de la Matapédia et du Golfe operates on 20 km into Campbellton from Quebec.

The **Springfield Terminal Railway** operates over 8 km of track in New Brunswick between the Georgia Pacific mill in Woodland, Maine and the Maine border at Calais where it interchanges with New Brunswick Southern Railway.

The **Van Buren Bridge Railway Company** operates between Grand Falls and Cyr Junction and forms part of the Bangor & Aroostook Railroad which operates in Maine, Vermont, and Quebec.

The **New Brunswick Southern Railway Company (NBSR)** operates over 211 km of track on the former CP rail line in New Brunswick and then over 169 km of track owned by its subsidiary Eastern Maine Railroad (EMRY) between McAdam and Brownville Junction Me.

The **New Brunswick East Coast Railway (NBECR)** operates 315 km on former CN lines in eastern New Brunswick. Via Rail operates over NBECR under an agreement that will guarantee access until 2008.

VIA Rail operates rail service between Halifax and Montreal with 6 return trips per week. VIA operates on the CN line between Halifax and Moncton, then switches to the New Brunswick East Coast Railway line between Moncton and Campbellton. VIA then continues on the Chemin de Fer Matapédia et du Golfe from Campbellton into Quebec.
VIA makes scheduled stops in Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst and Campbellton. Upon request, stops may also be made in Rogersville, Petit Rocher, Jacquet River and Charlo.

Ponts

L'inventaire du ministère comprend 2 900 ponts.

Traversiers

La flotte comprend 17 traversiers, dont 11 à câbles et 6 automoteurs. Plus de 4 millions de passagers utilisent les services de traversier chaque année.

Transport Ferroviaire

Le **Canadian National** fonctionne à travers la province sur 610 km de voie ferrée sur une ligne principale entre Montréal et Halifax et un embranchement à Saint-Jean.

Le chemin de fer de la Matapédia et du Golfe utilise 20 km de voie ferrée jusqu'à Campbellton à partir du Québec.

Le **Springfield Terminal Railway** utilise plus de 8 km de voie ferrée au Nouveau-Brunswick entre l'usine Georgia Pacific à Woodland au Maine et la frontière du Maine à Calais où un échange est effectué avec la New Brunswick Southern Railway.

La **Van Buren Bridge Railway Company** exploite une ligne entre Grand-Sault et Cyr Junction, et fait partie de la Bangor & Aroostook Railroad, qui fonctionne au Maine, au Vermont et au Québec.

La **New Brunswick Southern Railway Company (NBSR)** utilise plus de 211 km de voie ferrée sur l'ancienne ligne de chemin de fer du CP au Nouveau-Brunswick et ensuite plus de 169 km de voie ferrée appartenant à sa filiale Eastern Maine Railroad (EMRY) entre McAdam et Brownville Junction, au Maine.

Le **New Brunswick East Coast Railway (NBECR)** utilise 315 km des anciennes voies ferrées du CN dans l'est du Nouveau-Brunswick. Via Rail utilise les lignes de NBECR en vertu d'une entente qui garantit l'accès à ces voies ferrées jusqu'en 2008.

VIA Rail exploite une desserte ferroviaire entre Halifax et Montréal avec 6 aller-retour par semaine. VIA utilise la ligne de chemin de fer du CN entre Halifax et Moncton, passe ensuite à la ligne de la New Brunswick East Coast Railway entre Moncton et Campbellton. VIA continue alors sur la ligne du Chemin de Fer de la Matapédia et du Golfe à partir de Campbellton jusqu'à Québec.
VIA effectue des arrêts prévus à Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst et Campbellton. Sur demande, des arrêts peuvent aussi être effectués à Rogersville, Petit-Rocher, Jacquet River et Charlo.

The **Salem & Hillsborough Railway** operates a tourist operation on 11 km.

The Acadian Railway Company operates a multi-mode excursion service in the Maritimes, Quebec, and New England. The excursions consist of various combinations of rail, bus, and cruise segments. The New Brunswick rail segment operates on New Brunswick Southern Railway tracks between Saint John and the Maine border.

Air

Air service is under federal jurisdiction. The Province takes appropriate actions to realize the significant economic and social benefits gained from a healthy air service industry. New Brunswick has 5 airports with scheduled air service. Airports part of the National Airport System include Fredericton, Moncton and Saint John. Passenger levels for these five airports are shown in the following table:

Le **Salem & Hillsborough Railway** exploite une activité touristique sur 11 km.

La **Acadian Railway Company** exploite un service d'excursion multimodal aux Maritimes, au Québec et en Nouvelle-Angleterre. Les excursions comprennent diverses combinaisons de voyage par train, autobus et croisière. Le segment par train au Nouveau-Brunswick utilise les voies ferrées de la New Brunswick Southern Railway, entre Saint-Jean et la frontière du Maine.

Transport Aerien

Le service aérien relève de la compétence fédérale. La province prend les mesures nécessaires pour profiter des importants avantages sociaux et économiques d'une industrie aérienne en santé. Le Nouveau-Brunswick compte cinq aéroports offrant un service régulier. Les aéroports de Fredericton, Moncton et Saint-Jean font partie du Réseau national d'aéroports. Le tableau suivant montre la fréquentation à ces cinq aéroports.

Airport/Aéroport	Enplaned and Deplaned/ Embarquements et débarquements		% Change/ Changement en %
	2000	2001	
Fredericton	203,490	208,600	+ 2.5
Moncton	372,090	414,574	+ 11.4
Saint John	198,135	197,761	- 0.2
Total – National Airports	**773,715**	**820,935**	**+ 6.1**
Baturst	32,414	35,162	+8.5
St. Leonard	4,712	4,926	+4.5

New Brunswick has four regional/local airports: Bathurst, Charlo, Miramichi and St. Leonard. Currently only Bathurst and St. Leonard have scheduled air service. There are other airports certified or registered for public use in Grand Manan, Edmundston, Pokemouche, Woodstock and St. Stephen.

Marine

New Brunswick ports provide a vital transportation link for international trade. Ports retain a leading role in bulk transportation. There are 5 ports in NB.

Saint John
The Port of Saint John is a Canada Port Authority port located on the Bay of Fundy. The port has intermodal access linking with the North American market. About 20 million tonnes of cargo are handled annually including containers, forest products, steel, and bulk cargo such as potash, petroleum, and salt. In 2001, 52 cruise ships visited the port.

Le Nouveau-Brunswick compte aussi quatre aéroports régionaux et locaux : Bathurst, Charlo, Miramichi et Saint-Léonard. Actuellement seuls les aéroports de Bathurst et de Saint-Léonard offrent un service aérien régulier. Les localités suivantes ont des aéroports agréés et enregistrés à des fins publiques: Grand Manan, Edmundston, Pokemouche, Woodstock et St. Stephen.

Transport Maritime

Les cinq ports du Nouveau-Brunswick offrent un réseau de voies de transport essentiel au commerce international. Ils continuent de jouer un rôle de premier plan dans le transport en vrac.

Saint-Jean
Situé dans la baie de Fundy, le port de Saint-Jean est une administration portuaire canadienne qui fournit un accès intermodal aux marchés nord-américains. Il reçoit chaque année environ 20 millions de tonnes de cargaison, y compris des conteneurs, des produits forestiers et de l'acier ainsi que des cargaisons en vrac comme le potasse, le pétrole et le sel. En 2001, 52 paquebots de croisière ont mouillé dans le port.

Belledune
The port of Belledune is located on the south shore of the Bay of Chaleur. This is a deep-water port with three terminals open year-round. On March 29, 2000 Belledune became a Canada Port Authority. In 2001, Belledune handled a total of 2.4 million tonnes of cargo comprised of coal, ores, sulfuric acid, gypsum and general cargo.

Dalhousie
The port of Dalhousie is located on the Bay of Chaleur and handles paper shipments, woodchips and supplies the NB Power Dalhousie generating plant. Transport Canada is currently managing the port.

Bayside/St. Andrews
The Bayside Marine Terminal, close to the town of St. Andrews, is located on the St. Croix river on the border with Maine. The port handles aggregate, gypsum, fertilizer, food products, and paper products. Bayside is now operated by a local port authority.

Miramichi
The Port of Miramichi is located on the Miramichi River. The major commodity shipped at the port is wood products. Transport Canada is currently managing the port.

Belledune
Le port en eau profonde de Belledune qui est situé sur la côte sud de la baie des Chaleurs possède trois terminaux ouverts à longueur d'année. Désigné administration portuaire canadienne le 29 mars 2000, le port de Belledune a traité, en 2001, 2,4 millions de tonnes de fret comprenant du charbon, des minerais, de l'acide sulfurique, du gypse et des marchandises générales.

Dalhousie
Situé sur la baie des Chaleurs, le port de Dalhousie traite les expéditions de papier et les copeaux de bois, et il alimente la centrale d'Énergie NB à Dalhousie. Le port est actuellement géré par Transports Canada

Bayside et Saint Andrews
Le terminal de Bayside Marine, près de la ville de Saint Andrews, est situé sur la rivière St. Croix à la frontière du Maine. Le port manutentionne des agrégats, du gypse, des fertilisants, des produits alimentaires et des produits du papier. Bayside est maintenant exploité par une autorité portuaire locale.

Miramichi
Le port de Miramichi, qui est situé sur la rivière Miramichi, traite surtout les produits forestiers. Il est actuellement géré par Transports Canada.

Airports, Ports and Major Rail Lines in New Brunswick
Aéroports, ports et principales lignes ferroviaires au Nouveau-Brunswick

Department Objectives and Achievements by Branch

Objectifs ministériels et réalisations des directions

Engineering Services Division

Division des services d'ingénierie

Planning and Land Management Branch

Objectives

The objectives of the Planning and Land Management branch are to identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land and provide other services in support to the department.

Summary of Accomplishments

The **Highway Planning** section continues to work closely with the Maine Department of Transportation on the new border crossing study for the St. Stephen/Calais area. A final decision on a preferred crossing location is anticipated in the summer of 2002, which will allow environmental assessments and preliminary design work to commence.

A new section of Trans Canada Highway, 70 kilometres in length, from Perth-Andover to Woodstock was registered for environmental assessment.

Data on pavement strength, roughness, rutting, surface condition and traffic volumes were collected on segments of the arterial highways and collector highways. This is an ongoing process to maintain an up-to-date database for assessing priorities for allocation of pavement rehabilitation funds.

The section responded to approximately 200 requests for traffic data information. Traffic data, including truck weight data, was also provided to the Strategic Highway Research Program (US-SHRP and C-SHRP).

The **Land Management** section received 166 new requests for property acquisitions, in preparation for the department's highway upgrading programs.

Sixteen buildings that were purchased were sold by public tender and removed from the highway right-of-way to allow highway construction to proceed on schedule.

The section also received requests from 156 individuals, corporations and municipalities and agencies for various uses or conveyance of departmental properties and rights-of-ways.

Direction de la planification et de la gestion des terrains

Objectifs

La Direction de la planification et de la gestion des terrains est chargée d'établir de nouveaux tracés et de définir les besoins de nouveaux revêtements routiers, de dresser des cartes et des plans, d'acquérir et de gérer les terrains, et de fournir d'autres services pour appuyer le ministère.

Sommaire des réalisations

En collaboration étroite avec le ministère des Transports de l'État du Maine, la Section de la **planification routière** poursuit l'étude d'un éventuel passage frontalier dans la région de St. Stephen-Calais. Une décision finale sur l'emplacement souhaitable devrait être prise à l'été 2002, permettant ainsi d'entreprendre les évaluations environnementales et les travaux de conception préliminaires.

Un nouveau tronçon de la route transcanadienne d'une longueur de 70 kilomètres, de Perth-Andover à Woodstock, a été enregistré à des fins d'évaluation environnementale.

Des données sur la résistance, la rugosité, l'orniérage, l'état de la surface du revêtement et les débits de circulation ont été recueillis sur des tronçons de routes collectrices et de grande communication. Ce processus continu a pour but de tenir à jour la base de données afin d'établir les priorités dans la location des fonds de remise en état de la chaussée.

La section a répondu à environ 200 demandes de renseignements sur la circulation. Les données sur la circulation, y compris sur le poids des camions, ont aussi été fournies au Programme stratégique de recherche routière (PSRR-US et PSRR-C).

La Section de la **gestion des terrains** a examiné 166 demandes d'acquisition de biens-fonds, en vue des programmes d'améliorations routières du ministère.

Seize bâtiments ont été vendus par appels d'offres et enlevés de l'emprise routière pour permettre l'exécution des travaux routiers selon l'échéancier prévu.

La section a aussi reçu des demandes de 156 particuliers, sociétés, municipalités et organismes pour divers usages ou cessions de biens-fonds et d'emprises du ministère.

Design Branch

Objectives

The objectives of the Design Branch are to complete design and tender documents for grading, paving and structures contracts, including necessary structural hydraulic, environmental and geotechnical engineering services and carry out the planning, coordination and documentation of technical evaluations and research into new processes and construction materials.

In order to meet these objectives the Design Branch utilizes in-house design/survey staff, private survey firms, abstractors and engineering consulting firms to ensure completion of projects.

Summary of Accomplishments

The **Highways** section prepared tenders for grading (new construction and upgrading), paving (recaps and microsurfacing) and for district projects. Tenders included construction of the new Trans-Canada Highway in the Woodstock and Grand Falls area. They also prepared conceptual plans and cost estimates for various proposals on arterial highways.

In 2001 highway designers provided input to and attended a four-day training seminar on the 1999 TAC Geometric Design Guide.

The **Municipal** section prepared tenders for Grading/Reconstruction and Paving (Recaps) and administered the capital program for improvements to designated highways within municipalities of the Province.

The **Survey** section continued to expand its GPS (Global Positioning System) capabilities, with the purchase of additional equipment, to keep abreast with advancing technologies. GPS technology is being used routinely on highways, structures, hydrographic and legal survey projects.

The **Structures** section prepared tenders for new structures, rehabilitations and replacements plus the designs for various structures completed by districts.

In 2001 the structures section began utilizing the recently published 2000 Canadian Highway Bridge Design Code CAN/CSA-56-00.

Direction du tracé des routes

Objectifs

Les objectifs de la Direction du tracé des routes sont les suivants : préparer des documents de conception et d'appels d'offres pour les contrats de nivellement, d'asphaltage et d'ouvrages d'art, y compris les services techniques, géotechniques, environnementaux et hydrauliques nécessaires, et effectuer la planification, la coordination et la documentation des évaluations techniques et la recherche des nouveaux procédés et matériaux de construction.

Afin d'atteindre ces objectifs, la Direction du tracé des routes travaille avec le personnel du ministère, des firmes d'arpenteurs et d'ingénieurs-conseils, et des rédacteurs de précis privés pour assurer l'achèvement des projets.

Sommaire des réalisations

La Section des **routes** a préparé les appels d'offres pour les travaux de terrassement (nouvelles constructions et réfections) et d'asphaltage (réfections et microsurfaçage) et pour les projets de district. Les appels d'offres portaient sur la construction de la nouvelle route transcanadienne dans le secteur de Woodstock et Grand-Sault. La Section a aussi préparé les plans conceptuels et les estimations des coûts de diverses propositions relatives aux routes de grande communication.

En 2001, les concepteurs de routes ont fourni des réactions et participé à un atelier de formation de quatre jours sur le Guide de conception géométrique des routes de 1999 de l'ATC.

La Section **municipale** a préparé des appels d'offres pour les travaux de terrassement ou de reconstruction et d'asphaltage (réfection) et géré le programme de réfection des routes désignées dans les municipalités de la province.

La Section de **l'arpentage** a continué d'accroître la capacité de son SPG (Système de positionnement global), par l'achat d'autres équipements pour se tenir à la fine pointe de la technologie. La technologie du SPG est utilisée constamment dans les projets de levé officiel et hydrographique, d'ouvrages d'art et de routes.

La Section des **ouvrages d'art** a préparé des appels d'offres pour les nouveaux ouvrages d'art, les remises en état et les remplacements, et a assuré la conception de diverses structures réalisées par les districts.

En 2001, la Section des ouvrages d'art a commencé à utiliser le Code canadien sur le calcul des ponts routiers 2002, CAN/CSA-56-00 publié récemment.

A research project on river ice on the Southwest Miramichi River in continuing for a sixth winter season. The project has produced a number of research papers on the subject as well as essential NB calibration data for RIVJAM (Beltaos, 1993) computer model to predict behavior of ice in rivers. The data was also used as part of a review of the new Bridge Design Code.

Un projet de recherche sur les glaces fluviales de la rivière Miramichi du sud-ouest se poursuit pour une sixième saison. Le projet a produit des documents de recherche sur la question ainsi que des données de calibrage essentielles du Nouveau-Brunswick pour RIVJAM (Beltaos, 1993), un modèle informatique pour prédire le comportement de la glace dans les rivières. Les données ont aussi été utilisées dans le cadre de l'étude du nouveau Code sur le calcul des ponts routiers.

The **Materials** section provides detailed soils, aggregates and bedrock data for alignment and structures projects. This data is utilized for design purposes as well as to assist contractors in preparation of contract bids. Detailed foundation design was completed for 10 structures contracts including major river crossings over the Saint John River at Grand Falls, Eel River in York County and the Little Tracadie River. Each of these three contracts utilized pile dynamic testing as a method to verify pile capacity.

La Section des **matériaux** a fourni des données détaillées sur les sols, les agrégats et le substrat rocheux pour les projets de tracé et d'ouvrages d'art. Ces données servent à la conception et aident les entrepreneurs à préparer leurs soumissions. La conception détaillée de la fondation a été faite pour 10 contrats d'ouvrages d'art, y compris d'importants ouvrages de franchissement sur le fleuve Saint-Jean à Grand-Sault, la rivière Eel dans le comté de York et la petite rivière Tracadie. Pour ces trois contrats, une auscultation dynamique a été effectuée pour vérifier la capacité des piliers.

This section continues to work with others to ensure that DOT projects do not pose environmental hazards. To this end, guidelines and specifications were established this year for construction in areas of sulphide bearing bedrock.

La Section continue de collaborer avec d'autres intervenants afin de s'assurer que les projets du MDT ne constituent pas un risque pour l'environnement. À cet égard, des lignes directrices et des devis ont été établis cette année pour la construction dans des secteurs contenant un substrat rocheux comportant du sulfure.

The **Research** section conducts long-term monitoring of five test sites in the Long Term Pavement Performance experiment on behalf of the Transportation Association of Canada (TAC) and the United States Federal Highway Administration (FHWA). This work involves not only the collection of site specific data but also the exchange and dissemination of research information and products resulting from the experiment.

La Section de la **recherche** effectue une surveillance à long terme de cinq sites témoins des projets de rendement à long terme des revêtements, au nom de l'Association des transports du Canada (ATC) et de la United States Federal Highway Administration (FHWA). Ces travaux comprenaient non seulement la collecte de données particulières au site mais aussi l'échange et la diffusion d'information de recherche et de produits découlant de l'expérience.

This section also carries out technical evaluations on behalf of the Department. During the past year, eighteen of these research projects were underway either in-house or in cooperation with universities.

La Section effectue aussi des évaluations techniques au nom du ministère. Au cours de l'année, dix-huit projets de recherche ont été entrepris à l'aide des ressources internes ou en collaboration avec les universités.

Fredericton-Moncton Highway Project

Objectives

The Project was responsible on behalf of the New Brunswick Highway Corporation and the New Brunswick (F-M) Project Company Inc., to oversee the completion and operation of a four-lane highway between Longs Creek and Moncton. This section of highway is 195 km.

Projet routier de Fredericton-Moncton

Objectifs

Le projet est chargé, au nom de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick et de la New Brunswick (F-M) Project Company Inc., de superviser l'achèvement et l'exploitation d'une route à quatre voies entre Longs Creek et Moncton. Ce tronçon de route est de 195 km.

Summary of Accomplishments

Under management of the Project, Maritime Road Development Corporation (MRDC) completed construction of the Fredericton–Moncton highway. Opening ceremonies were held on the Saint John River Bridge on October 23, 2001: 1 month ahead of schedule. Total completion was achieved in December, 6 months ahead of schedule.

MRDC Operations Corporation, with its prime sub-contractor IMOS is operating and maintaining the highway, which comprises some 900 lane-km, 18 interchanges and 42 structures.

On behalf of the Province, Defence Construction Canada has completing construction of the small arms ranges that required relocation inside CFB Gagetown. The reconstruction of the ranges was required to enable completion of the Highway through CFB Gagetown.

The Province has completed its commitment to pay $500,000 to the New Brunswick Wildlife Fund for land use in the Grand Lake Meadows.

The Project resulted in the Province receiving many economic and industrial benefits. During peak construction activity 1300 New Brunswick residents were employed.

Sommaire des réalisations

Sous la gouverne du projet, la Maritime Road Development Corporation (MRDC) a achevé les travaux de construction de la route de Fredericton-Moncton. Les cérémonies d'inauguration ont eu lieu sur le pont enjambant le fleuve Saint-Jean, le 23 octobre 2001, un mois avant la date prévue. Les travaux de construction ont été achevés en décembre, soit six mois avant la date prévue.

La Société d'exploitation de la MRDC, avec son principal sous-traitant, IMOS, exploite et entretient la route qui comprend quelque 900 km de voies, 18 échangeurs et 42 ouvrages d'art.

Au nom de la province, Construction de Défense Canada a achevé les petits champs de tir pour armes portatives qui nécessitaient une relocalisation à l'intérieur de la BFC Gagetown. La reconstruction des champs de tir était requise pour achever la route à l'intérieur de la BFC Gagetown.

La province a rempli son engagement de rembourser 500 000 $ au Fonds de la faune du Nouveau-Brunswick pour l'utilisation de Grand Lake Meadows.

Le projet a permis à la province de réaliser des avantages économiques et industriels nombreux. Pendant la période d'activité de construction de pointe, 1 300 résidents du Nouveau-Brunswick travaillaient sur le projet.

Operations Division

Division des opérations

Construction Branch

Direction de la construction routière

Objectives

The objectives of this Branch are to ensure that grading, paving and structures contracts and projects for the construction and reconstruction of provincial highways and bridges are completed in accordance with the issued plans and specifications, applying construction methods according to current engineering practices. In meeting this objective, the Branch provides engineering, financial, managerial and administrative support services for the provincial highway and structures capital program, develops quality control standards and ensures their uniform application.

Objectifs

Les objectifs de la Direction sont de veiller à ce que les contrats de terrassement, d'asphaltage, d'ouvrages d'art ainsi que les travaux de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux soient exécutés selon les plans, les devis et les méthodes acceptables de construction établies conformément aux techniques d'ingénierie actuelles. Pour atteindre ses objectifs, la Direction assure des services techniques, financiers, de soutien administratif et de gestion au programme provincial d'immobilisations des routes et des ouvrages d'art, élabore des normes relatives au contrôle de la qualité et assure leur application uniforme.

Summary of Accomplishments

The **Structures** section provides technical and engineering expertise to the department's construction staff and quality assurance inspection for the fabrication of steel superstructure components, prestressed concrete bridge girders, precast concrete box culverts and large diameter precast concrete pipe.

In 2001-2002, work was carried out on 16 new structures contracts. In addition, work continued on 5 structures contracts carried over from the previous fiscal year. Quality assurance inspections were provided for the fabrication of 120 prestressed concrete beams, 18 precast concrete box culvert sections totaling 33 lineal metres and 518 lineal metres of large diameter concrete pipe.

The **Paving** section is responsible for province-wide administration of technical and engineering expertise in monitoring the provincial recap, new paving and surface treatment programs.

Asphalt concrete resurfacing and paving was completed on 142 km of provincial highways and approximately 275,000 tonnes of asphalt concrete was placed.

Five end result paving contracts were completed involving rehabilitation projects on existing highways. This involved placing approximately 67,000 tonnes of asphalt concrete, continuing the goal of implementing end result specifications for asphalt concrete.

The initiative to implement the Superpave Mix Design process is ongoing. Five Superpave contracts were completed using 32,000 t of mix. Performance Graded Binders are being used in all asphalt concrete mixes.

The surface treatment (chipseal) division of the paving section completed 634 km of work consisting of 496 km of reseal, 78 km of second seal and 60 km of preparation and double seal (new chipseal).

The **Grading** section provides technical and engineering services for the construction of new highways, the reconstruction of existing highways and county projects throughout the Province.

In 2001-2002, grading work was carried out on approximately 37 km of highway. There were 16 contracts of which 13 were new tenders and 3 were carried over from the previous fiscal year.

Sommaire des réalisations

La Section des **ouvrages d'art** fournit des conseils techniques et professionnels au personnel de la Direction de la construction du ministère et effectue des inspections d'assurance de la qualité pour la fabrication des composantes en acier de superstructure, des poutres de ponts en béton précontraint, des ponceaux rectangulaires en béton préfabriqué et des tuyaux grand diamètre en béton.

En 2001-2002, des travaux ont été exécutés sur 16 nouveaux contrats d'ouvrages d'art. De plus, les travaux se sont poursuivis sur cinq contrats d'ouvrages d'art reportés de l'exercice financier précédent. Des inspections d'assurance de la qualité ont été effectuées pour la fabrication de 120 poutres en béton précontraint, de 18 sections de ponceaux rectangulaires en béton précontraint totalisant 33 mètres linéaires et 518 mètres linéaires de tuyaux grand diamètre en béton.

La Section du **revêtement** est chargée de l'administration des services techniques et professionnels pour l'ensemble de la province relativement à la surveillance des programmes provinciaux de pose de nouveaux revêtements, de renouvellement et de traitement de la surface.

Des travaux de réfection des chaussées en béton asphaltique et d'asphaltage ont été effectués sur 142 km de routes provinciales. Ces travaux ont exigé la pose d'environ 275 000 tonnes de béton asphaltique.

Cinq contrats d'asphaltage axés sur les résultats ont été achevés dans le cadre de projets de remise en état sur des routes existantes. Environ 67 000 tonnes de béton asphaltique ont été posées, contribuant à la mise en œuvre des devis axés sur les résultats pour le béton asphaltique.

Le projet visant la mise en œuvre d'un processus de conception de mélange Superpave se poursuit. Cinq contrats de Superpave ont été achevés, utilisant 32 000 tonnes de mélange. Un liant routier du béton asphaltique de haut rendement est utilisé dans tous les mélanges de béton asphaltique.

La Division du traitement des surfaces (en pierres concassées bitumées) de la Section du revêtement a effectué des travaux sur 634 km, dont la pose d'une nouvelle couche sur 496 km, d'une deuxième couche sur 78 km et la préparation et la pose de couches d'amorçage (nouveau revêtement en pierres concassées bitumées) sur 60 km.

La Section du **terrassement** fournit des services techniques et professionnels pour la construction de nouvelles routes, la réfection de routes existantes et les travaux de comté dans l'ensemble de la province.

En 2001-2002, des travaux de terrassement ont été exécutés sur environ 37 km de route, dans le cadre de 16 contrats dont 13 étaient des nouvelles soumissions et trois avaient été reportés de l'exercice financier précédent.

This work involved the moving of 3.5 million tonnes of excavation and the placing of 251,000 tonnes of borrow and 818,000 tonnes of base and sub base material.

Under the County Projects Program, 221 projects for reconstruction, gravelling and upgrading of rural roads were completed.

Thirteen projects on municipal highways were completed at the request of municipalities for which the department was reimbursed.

The **Central Laboratory** provides services in materials testing, asphalt and concrete mix designs, and the engineering evaluation of new processes and construction materials.

Tests conducted this year included 8,787 tests on materials in the soils, aggregate, concrete, liquid asphalt, Strategic Highway Research Program (SHRP) binder and asphalt concrete labs, 43 mix designs in the asphalt lab and 1,092 tests on materials at the Regional labs in Moncton and Bathurst.

Winter research was carried out on the effect of less dust in different asphalt mix designs and on Superpave mix designs. Quality assurance tests were conducted on five End Result Specification contracts. Five contracts using Superpave Mix Designs were completed and SHRP Binder testing was performed on these contracts.

American Association of State and Highway Transfer Officials (AASHTO) accreditation was maintained with proficiency sample testing and two onsite inspections during which several new tests were accredited by the AASHTO Materials Reference Laboratory (AMRL) inspectors. Participation in the Canadian Asphalt Mix Exchange program yielded results that were consistent with the 50 participating laboratories across Canada.

Maintenance and Traffic Branch

Objectives

The Maintenance and Traffic branch objectives are to provide technical and engineering expertise in traffic engineering, in environmental matters and in the administration of the provincial highways, bridges, ferries, buildings and maintenance programs. This includes the establishment of standards, the monitoring of work performance and ensuring maximum value of the provincial maintenance budget. The branch also provides provincial wireless communication services.

Ces travaux ont nécessité l'excavation de 3,5 millions de tonnes de terre ainsi que le dépôt de 251 000 tonnes de matériaux d'emprunt et de 818 000 tonnes de matériaux de fondation et de sous-fondation.

Dans le cadre du Programme des travaux de comté, 221 projets de réfection, de gravillonnage et d'amélioration des routes rurales ont été achevés.

Treize projets ont été exécutés sur les routes municipales à la demande des municipalités. Le ministère des Transports a été remboursé pour ces travaux.

Le **laboratoire central** assure des services relativement aux essais de matériaux, de mélange d'asphalte et de béton, et effectue l'évaluation technique des nouveaux procédés et des matériaux de construction.

Cette année, 8 787 essais ont été effectués sur les matériaux au laboratoire d'analyse des sols, des agrégats, du béton, de l'asphalte liquide, du liant dans le cadre du Programme stratégique de recherche routière (PSRR) ainsi que de béton d'asphalte. Quarante-trois mélanges ont été analysés au laboratoire de l'asphalte et 1 092 essais sur les matériaux ont été effectués aux laboratoires régionaux de Moncton et de Bathurst.

Des recherches ont été effectuées cet hiver sur l'effet de la réduction de la poussière dans les différents processus de conception de mélanges d'asphalte et Superpave. Des essais sur l'assurance de la qualité ont été faits sur cinq contrats relatifs aux devis axés sur les résultats. Cinq contrats comportant des mélanges Superpave ont été remplis et le liant PSRR utilisé dans ces contrats a été analysé.

L'accréditation à la American Association of State and Highway Transfert Officials (AASHTO) a été maintenue, des essais de vérification de la compétence ayant été effectués ainsi que deux inspections sur place pendant lesquelles plusieurs nouveaux tests ont été homologués par les inspecteurs du laboratoire de référence sur les matériaux (LRMA) de l'AASHTO. La participation au programme canadien d'échange de mélange asphaltique a donné de bons résultats, 50 laboratoires y ayant pris part au Canada.

Direction de l'entretien et de la circulation

Objectifs

Les objectifs de la Direction de l'entretien et de la circulation sont d'offrir des compétences techniques et d'ingénierie dans les secteurs suivants : techniques de la circulation, questions environnementales et application des programmes d'entretien des routes provinciales, des ponts, des traversiers et des bâtiments. Ce mandat comprend l'établissement de normes, la surveillance de l'exécution des travaux et les mesures visant à assurer la valeur optimale du budget d'entretien provincial. La Direction fournit également des services de communication sans fil

Summary of Accomplishments

The **Highway Maintenance** section is responsible for winter and summer maintenance of approximately 18,000 kilometres of provincial highway.

The Snowfighter Training Program was enhanced to continue to provide highly skilled winter maintenance operators. Eighty new Snowfighters received training this year.

The **Highway Feature Inventory** section has inventoried 16 categories of roadway features such as lane configuration, surface type, culverts and guiderail. Also included are the 80,000 regulatory warning guide and commercial signs, for the entire roadway network. This information is now available in a Geographic Information System. Updating of information is on going and additional data will be added to the system during 2002-2003.

The **Environment** section provides technical expertise on environmental aspects of the highway maintenance operation as well as to other branches and departments as requested. Specific tasks include remediation of contaminated properties, monitoring of DOT operated public water supplies and testing of DOT fuel installations.

The **Bridge and Ferry** maintenance section is responsible for budget preparation and program monitoring to maintain approximately 2900 structures and 16 passenger vehicle ferries. This section is also responsible for the bridge and ferry inspection programs.

Major refits were performed on the Lady Whitehead, M.V. Grand Manan, Peninsula Princess and William Pitt ferries.

The construction of the Deer Island Princess II was completed. The Romeo & Juliette ferry operating at Summerville-Millidgeville was replaced with the Peninsula Princess.

During the 2001-2002 fiscal year, maintenance and repair work was carried out on 711 structures including bridges, seawalls, causeways, dams and lift gates.

The **Facilities Management** section is responsible for budget preparation and monitoring of building maintenance on 155 major buildings and 94 sand/salt storage facilities. The construction phase of the Provincial Building Initiative, retrofits to reduce energy consumption was finalized on 29 major facilities across the Province.

The **Radio Communications** section is responsible for the provision of cost effective communications and technical support to all government departments and agencies and the RCMP. This is accomplished through the operation and maintenance of the Integrated Radio Communications System (IRCS). The IRCS is composed of 25 main microwave towers,

Sommaire des réalisations

La Section de **l'entretien des routes** est chargée de l'entretien d'environ 18 000 kilomètres de routes provinciales en hiver et en été.

Le Programme de formation des chasseurs de neige a été amélioré afin de continuer de produire des conducteurs d'entretien en hiver très qualifiés. Quatre-vingt nouveaux conducteurs ont suivi une formation cette année.

La Section de **l'inventaire des caractéristiques routières** a répertorié 16 catégories de caractéristiques routières comme la configuration des voies, le type de surface, les ponceaux et les glissières de sécurité. L'inventaire comprend aussi 80 000 panneaux commerciaux et indicateurs réglementaires pour l'ensemble du réseau routier. Cette information est maintenant accessible dans le Système d'information géographique. La mise à jour de l'information se poursuit. D'autres données seront ajoutées au système en 2002-2003.

La Section de **l'environnement** fournit des compétences techniques sur les aspects environnementaux des travaux d'entretien routier et aux autres directions et ministères sur demande. Elle est chargée de la remise en état de biens-fonds contaminés, de la surveillance des approvisionnements publics en eau exploités par le MDT et de la mise à l'essai des installations de combustible du MDT.

La Section de **l'entretien des ponts et des traversiers** est chargée de la préparation du budget et de la supervision du programme d'entretien d'environ 2 900 ouvrages et 16 traversiers. Elle gère aussi les programmes d'inspection des ponts et des traversiers.

D'importants travaux de carénage ont été effectués sur les traversiers Lady Whitehead, M.V. Grand Manan, Peninsula Princess et William Pitt

Les travaux de construction du Deer Island Princess II ont été achevés. Le traversier Roméo & Juliette à Summerville-Millidgeville a été remplacé par le Peninsula Princess.

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, des travaux d'entretien et de réparation ont été effectués sur 711 ouvrages d'art, y compris des ponts, des brises-lames, des chaussées, des digues et des vannes levantes

La Section de la **gestion des installations** élabore et contrôle le budget d'entretien de 155 grands bâtiments et 94 entrepôts de sel et de sable. Dans le cadre de la phase de construction du projet provincial de construction, des travaux de réfection visant à réduire la consommation d'énergie ont été finalisés à 29 grandes installations dans la province

La Section des **radiocommunications** est chargée d'offrir des communications rentables et un soutien technique à tous les ministères et organismes du gouvernement, et à la GRC. Pour ce faire, elle exploite et entretient le système intégré de radiocommunication qui comprend 25 tours hertziennes principales, 11 sites de prolongement latéral à distance et

11 remote spur sites and 129 repeaters. The section is divided up into main three divisions; Systems, Operations and Dispatch Services.

129 répétiteurs. La Section comprend trois divisions

The Systems Division provides clients with viable, cost effective solutions to their wireless needs. Some of the solutions provided this year include the upgrade of the centralized St. Stephen Fire Dispatch system, the replacement of the Edmundston New Brunswick Power Hub mobile system, installation of several Department of Transportation ferry signal control units and installation of the new school bus mobile system for the Department of Education, School District 6.

La Division des systèmes offre aux clients des solutions rentables et viables à leurs besoins en communication sans fil. Cette année, elle a, entre autres, fournit comme solution : mise à niveau du système de répartition du service d'incendie de St. Stephen, remplacement du système mobile d'Énergie NB à Edmundston, installation de plusieurs unités de contrôle de signalisation de traversier pour le ministère des Transports et installation du nouveau système mobile pour les autobus scolaires du district scolaire 6 du ministère de l'Éducation.

The Operations Division provides comprehensive maintenance support to the microwave system and our clients many varied systems. Last year our technicians responded to 7315 service calls.

La Division des opérations fournit un soutien général à l'entretien d'un système hertzien et des systèmes variés de nos clients. L'an dernier, les techniciens ont répondu à 7 315 appels de service.

The Dispatch Services Division is responsible for the Provincial Mobile Communications Center (PMCC), the Resource Dispatch and Control Center (RDAC) and the IRCS stockroom. PMCC responded to approximately 85,000 radio calls last year. It also provides winter road reports, weather conditions, road closures and general information for the public.

La Division des services de répartition est responsable du Centre provincial de communication mobile (CPCM), du Centre de contrôle et de répartition des ressources (CCRR) et de l'entrepôt du SIRC. Le CPCM a répondu à environ 85 000 appels radio l'an dernier. La Division fournit aussi au public des rapports sur l'état des routes en hiver, les conditions météorologiques, les fermetures de route et de l'information générale.

The **Traffic Studies, Highway Safety and Design** section provides signing and lighting designs, determines the appropriate uses of all traffic control devices, manages the Safety Improvement Program, reviews collision statistics and completes field investigations relating to highway safety

La Section des **études et techniques de la circulation et de la sécurité routière** offre les services suivants : conception de la signalisation et de l'éclairage, choix des utilisations adéquates de tous les dispositifs de signalisation, gestion du Programme d'amélioration de la sécurité, analyse des statistiques sur les accidents et enquête sur place.

Approximately 250 traffic studies involving road safety issues were completed.

Environ 250 études de la circulation comportant des enquêtes sur place ont été effectuées

Highway safety enhancements included signing and lighting improvements, installation of 2,800 m of guiderail at 20 locations, upgrading of three intersections involving issues such as traffic signals, flashing lights, intersection rumble strips and curbing. In addition, 200 km of shoulder rumble strips were installed on 4-lanes sections of Routes 1 and 2.

Les améliorations relatives à la sécurité routière comprenaient des améliorations à la signalisation et à l'éclairage, l'installation de 2 800 mètres de glissières de sécurité à 20 sites, la réfection de trois intersections comprenant la signalisation routière, des feux clignotants, des zones de ralentissement aux intersections et des bordures. De plus, des zones de ralentissement sur l'accotement représentant 200 km ont été installées sur des tronçons à quatre voies des routes 1 et 2.

Signing and Lighting designs were complete for various capital contracts and standardization of signing on 300 km of collector roads.

Les travaux de conception des dispositifs d'éclairage et de signalisation sont achevés pour divers contrats d'immobilisation tout comme l'uniformisation de la signalisation sur 300 kilomètres de routes collectrices.

The **Traffic Operations** section is responsible for the maintenance of all pavement markings, lighting devices, and extruded signs on provincial highways, as well as the fabrication of all highway signs. The section maintains an inventory of all traffic control devices and is responsible for the determination of temporary traffic control in work zones.

La Section des **opérations de la circulation** est chargée de l'entretien de toutes les marques sur la chaussée, des dispositifs d'éclairage, des panneaux extrudés sur les routes provinciales et de la fabrication de tous les panneaux routiers. Elle tient un inventaire de tous les dispositifs de contrôle de la circulation et détermine le contrôle temporaire de la circulation dans les zones de travail.

The striping program requires approximately 560,000 liters of paint annually to maintain highway markings.

There were a total of 66 new luminaries and 16 new flashing lights added to the lighting inventory in the 2001/2002 fiscal year. In total there are 2785 luminaries and 370 flashing lights being maintained by Maintenance and Traffic.

The sign shop manufactured signs used by other government departments, agencies, and municipalities.

Le programme de marquage exige environ 560 000 litres de peinture chaque année pour l'entretien des marques sur la chaussée.

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, 66 luminaires et 16 feux clignotants ont été ajoutés à l'inventaire des dispositifs d'éclairage. Environ 2 785 luminaires et 370 feux clignotants sont entretenus par la Direction de l'entretien et de la circulation.

L'atelier des panneaux fabrique les panneaux utilisés par d'autres ministères, les organismes et les municipalités..

Corporate Services & Fleet Management

Services ministériels et de la gestion du parc de véhicules

Administrative Services Branch

Objectives

The objectives of the Administrative Services Branch are to provide effective budgeting, accounting, financial reporting and consulting services; administer the tendering process in support of the department's capital budget; review and evaluate the adequacy and effectiveness of departmental internal controls; provide general office and administrative support services; safeguard essential departmental records and library materials and provide efficient document retrieval; and administer, investigate and resolve all personal and real property claims involving the department.

Summary of Accomplishments

The **Financial Services** section provided departmental management with timely information, budget and analytical support throughout the year. Federal/provincial cost-shared agreements were monitored to ensure that claims were maximized, resulting in recoveries of $16.6 million. Reporting requirements for the New Brunswick Highway Corporation were met.

The **Accounting Services** section provided policy and procedural direction to the Districts and Branches throughout the year. An additional component of Oracle Financials was piloted in one district. Increased flexibility and effectiveness within the section were obtained through cross training. Year-end procedures within set guidelines and deadlines were performed.

The **Contract Administration and Procurement** section conducted 88 public tender openings resulting in the awarding

Direction des services administratifs

Objectifs

La Direction des services administratifs offre des services de consultation et de rapports financiers, comptables, budgétaires efficaces; gère le processus d'appel d'offres pour appuyer le budget des immobilisations du ministère; examine et évalue la suffisance et l'efficacité des contrôles internes du ministère; offre des services généraux de soutien administratif et de bureau; assure la sauvegarde des dossiers essentiels et du matériel des bibliothèques du ministère et fournit des services efficaces de gestion et de récupération des documents. Elle étudie et règle les réclamations de biens réels et personnels touchant le ministère.

Sommaire des réalisations

La Section des **services financiers** a fourni aux cadres du ministère de l'information à jour, et un soutien budgétaire et analytique au cours de l'année. Elle a supervisé les ententes fédérales-provinciales à frais partagés pour s'assurer que les réclamations nécessaires ont été présentées, ce qui a permis de recouvrer 16,6 millions de dollars. Les exigences relatives à la présentation de l'information à la Société de voirie du Nouveau-Brunswick ont été remplies.

La Section des **services comptables** a fourni aux districts et aux directions, au cours de l'année, des conseils sur les procédures et les politiques concernant les procédures. Une autre composante de Oracle Financials a été mise à l'essai dans un district. La souplesse et l'efficacité ont été accrues à l'intérieur de la section grâce à une formation polyvalente. Les procédures en fin d'exercice ont été suivies selon les lignes directrices et dans les délais prescrits.

La Section de **l'administration des contrats et des approvisionnements** a effectué 88 dépouillements de

of over $63 million in contracts for the construction of transportation infrastructure. This section also provides procurement guidance to the department.

The **Departmental Services** section co-ordinated departmental support services as well as continued to manage space re-allocation.

The **Records Management** section continued to assist the District Offices in organizing their records. Activities within section were restructured to improve efficiency within operation.

The **Claims** section managed and investigated personal and real property claims against the Department. Assistance was provided to the Department of Justice in defending civil litigations and court actions against the Department. A Recovery Program for damage to DOT property continued providing support to DOT districts.

soumissions présentées en réponse à des appels d'offres. Les contrats adjugés pour la construction de l'infrastructure des transports représentent plus de 63 millions de dollars. Cette section fournit aussi une orientation concernant les approvisionnements à l'ensemble du ministère.

La Section des **services ministériels** a coordonné les services de soutien au ministère et continué de gérer le projet de réattribution des locaux.

La Section de la **gestion des documents** a continué d'appuyer les bureaux de district dans le classement de leurs dossiers. Les activités ont été restructurées pour accroître l'efficacité de la section.

La Section des **réclamations** a traité toutes les réclamations pour dommages causés aux biens réels et personnels contre le ministère, et fait l'enquête sur celle-ci. Une aide a été fournie au ministère de la Justice pour la défense dans des poursuites civiles et en justice contre le ministère. Un programme de recouvrement des dommages aux biens du ministère a continué d'appuyer les districts du MDT.

Human Resources Branch

Objectives

The mission of the Human Resources Branch is to lead the department in achieving its business objectives through sound people management practices and a safe and healthy work environment.

In fulfilling its mission, the Human Resources Branch provides services to ensure the best people are attracted, recruited and retained; provides employees opportunities to keep their competencies current in light of new technological developments and evolving performance expectations. Labour negotiations, conflict resolution services and workplace safety programs are also provided towards the establishment of working conditions most conducive to departmental achievement of its objectives. The Branch also implements mandated programs such as Equal Employment Opportunity; Employment Equity; and Official Languages.

Summary of Accomplishments

The following is a summary of accomplishments during the fiscal year 2001-2002:

During 2002, the department employed approximately 2500 regular, seasonal, part-time and term employees.

Direction des ressources humaines

Objectifs

La Direction des ressources humaines a pour mission d'aider le ministère à réaliser ses objectifs de gestion en appliquant des méthodes efficaces de gestion axées sur les personnes et en assurant un milieu de travail sain et sécuritaire.

Afin d'exercer sa mission, la Direction des ressources humaines fournit des services pour s'assurer que les candidats les plus compétents sont attirés, recrutés et maintenus; elle offre aussi au personnel l'occasion de se perfectionner dans le développement technologique et en fonction des nouvelles attentes en matière de rendement. Elle fournit des services de négociation collective et des résolutions des conflits ainsi que des programmes de sécurité au travail en vue d'établir les conditions de travail les plus propices à la réalisation des objectifs ministériels. La Direction met aussi en œuvre les programmes inclus dans le mandat du ministère comme le Programme d'égalité d'accès à l'emploi, le Programme d'égalité en matière d'emploi et le Programme des langues officielles

Sommaire des réalisations

Voici un sommaire des réalisations de la Direction pour l'exercice financier 2001-2002.

Au cours de 2002, le ministère a embauché environ 2500 employés permanents, saisonniers, à temps partiel ou nommés pour une période déterminée.

There were a total of one hundred and fifty-seven competitions during the year. The student job exposure program provided thirty-one grade-nine students opportunities to job shadow a parent, a relative, or a friend, in various roles and responsibilities at work.

Cent cinquante-sept concours ont été lancés au cours de l'année. Trente et un élèves de la neuvième année ont pu être exposés au travail grâce au programme d'observation aux postes de travail d'un parent ou d'un ami dans divers rôles et responsabilités.

Two hundred and forty-three employees terminated their employment with the department for a variety of reasons. Twenty-one left for other job opportunities. A total of two hundred and one retired; one hundred and eighty-eight of those under the Voluntary Early Retirement Window program. The remaining twenty-one were due to various reasons.

Deux cent quarante-trois employés ont quitté leurs emplois au sein du ministère pour diverses raisons. Vingt et un ont quitté leur emploi pour un autre poste. En tout, deux cent un ont pris leur retraite, dont cent quatre-vingt-huit dans le cadre du Programme de retraite anticipée volontaire. Les vingt et un autres employés ont quitté pour diverses raisons.

During the 2001-2002 fiscal year, fifty females worked in non-traditional roles.

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, cinquante femmes travaillaient dans des emplois non traditionnels.

The department continued to pursue initiatives, which facilitate and secure meaningful employment opportunities for individuals from native, visible minority, and disabled groups.

Le ministère a poursuivi ses efforts en vue de faciliter et d'assurer l'accès à un emploi valable pour les Autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles.

The department participated in various events such as Heritage Week, Elimination of Racism, International Women's Day, and Aboriginal Cultural workshops in order to promote understanding and appreciation of various cultures within the department.

Le ministère a participé à divers événements comme la Semaine du patrimoine, l'élimination du racisme, la Journée internationale des femmes et des ateliers sur la culture autochtone en vue de promouvoir la compréhension et l'appréciation des diverses cultures au sein du ministère.

During the 2001-2002 fiscal year, new collective agreements were signed with the Canadian Union of Public Employees, Local 1190 and the New Brunswick Employees Association representing the Administrative Services Group. Negotiations were pursued with the Professional Institute of the Public Service of Canada, representing the Engineers and Land Surveyors and commenced with the New Brunswick Public Employees Association representing the Technical Group of Engineering Technicians, Highway Supervisors and Appraisers.

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, des nouvelles conventions collectives ont été signées avec la section locale 1190 du Syndicat canadien de la fonction publique et l'Association des employés du Nouveau-Brunswick représentant le Groupe de services administratifs. Les négociations se sont poursuivies avec l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada qui représente les ingénieurs et les arpenteurs-géomètres et ont été amorcées avec l'Association des employés de la fonction publique du Nouveau-Brunswick qui représente le groupe technique des techniciens des travaux de génie, surveillants routiers et évaluateurs.

Employees submitted a total of thirty-four grievances during the 2001-2002 fiscal year, while four grievances remained outstanding from 2000-2001. Thirteen grievances were resolved through the internal labor/management process; sixteen grievances were withdrawn; one adjudication hearing was held for two grievances with the decision supporting the employer's actions. Seven grievances remain outstanding as of March 31, 2002.

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, les employés ont présenté trente-quatre griefs : quatre griefs étaient en suspens de l'exercice 2000-2001; treize griefs ont été résolus par le processus interne employeurs-employés; seize griefs ont été retirés; deux griefs ont fait l'objet d'une audience d'arbitrage dont la décision arbitrale appuyait les activités de l'employeur; sept griefs étaient toujours en suspens au 31 mars 2002.

The department adopted the WHSCC's Health & Safety Improvement System model as the framework with the focus being personal responsibility and accountability for health and safety. The Joint Health and Safety Committees continued to be active in the promotion and monitoring of safety throughout the department and have received training on the new program model. Employees continue to receive a range of safety training in response to legislated and occupational needs.

Le ministère a adopté le modèle du Système d'amélioration de la santé et de la sécurité de la CSSIAT comme le cadre visant à mettre l'accent sur la responsabilité personnelle en matière de santé et de sécurité. Les Comités mixtes d'hygiène et de sécurité ont continué à jouer un rôle actif dans la promotion et la surveillance de la sécurité au sein du ministère et ont reçu la formation relative au nouveau modèle de programme. Les employés continuent de recevoir divers types de formation en matière de sécurité, en réponse aux besoins professionnels et légiférés.

There were 236 personal injury claims during the fiscal period; a reduction of 10% compared to the previous period.

The Department of Transportation recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice. In light of its mandate to provide citizens quality services in both official languages, the department provides opportunities to employees for developing and maintaining second official language capabilities. Thirty-eight employees participated in second-language training throughout the year.

Two complaints were filed under the Official Languages Act from April 1, 2001 to March 31, 2002. Both complaints involved signs – one was not substantiated and the other was not the jurisdiction of the department.

Au cours de l'exercice financier, 236 réclamations pour dommages corporels ont été présentées, une réduction de 10 % par rapport à la période précédente.

Le ministère des Transports reconnaît ses obligations et s'engage à offrir et à fournir activement à la population des services de qualité dans la langue officielle choisie par celle-ci. Conformément à son mandat qui consiste à fournir aux citoyens des services de qualité dans les deux langues officielles, le ministère offre aux employés l'occasion d'acquérir et de maintenir des capacités dans une deuxième langue officielle. Trente-huit employés ont participé à une formation en langue seconde au cours de l'année.

Deux plaintes ont été déposées en vertu de la *Loi sur les langues officielles* entre le 1er avril 2001 et le 31 mars 2002. Les deux plaintes avaient trait à des panneaux – une n'était pas fondée et l'autre ne relevait pas du ministère.

Information Systems Branch

Objectives

The mission of the Information Systems Branch is to assist Departmental clients in achieving their business objectives by providing the appropriate information technology support.

To fulfill its mandate, the Information Systems Branch must ensure an appropriate supporting technology infrastructure exists that meets the current and future business requirements of the Department. This includes desktop and server computers, operating system and software as well as data communications networks. The Branch must also provide and support the applications that facilitate the delivery of the Department's business. Finally, the Branch must be able to assist Branches and Districts to leverage new technology to improve their business processes and ensure their implementation in a timely and cost efficient manner.

Summary of Accomplishments

The Department implemented an Information Technology Governance Process so that all requests for new application development can be evaluated based on a fair and equitable process to determine it's associated risk and overall worth. This process establishes departmental priorities and ensures alignment with the Departmental Strategic Plan. This process also involved the establishment of the new role of Client Manager.

Direction des systèmes d'information

Objectifs

La mission de la Direction des systèmes d'information est d'aider les clients du ministère à réaliser leurs objectifs en matière de gestion en fournissant les outils pertinents de technologie de l'information.

Afin d'exercer son mandat, la Direction des systèmes d'information doit d'abord s'assurer qu'il existe une infrastructure technologique de soutien adéquate pour répondre aux besoins actuels et futurs du ministère en matière de gestion. Cette infrastructure comprend les ordinateurs de bureau et les serveurs, les systèmes d'exploitation et autres logiciels utilitaires ainsi que les réseaux de communication des données. La direction doit aussi fournir et appuyer les applications nécessaires qui facilitent la prestation des services de gestion du ministère. Elle doit aussi pouvoir aider les directions et les districts à obtenir la nouvelle technologie afin d'améliorer leurs méthodes de gestion et assurer leur mise en œuvre dans un délai raisonnable et de manière rentable.

Sommaire des réalisations

Le ministère a mis sur pied le processus de gestion de la technologie de l'information afin que toutes les demandes de développement de nouvelles applications puissent être évaluées de manière juste et équitable pour déterminer leur mérite et le risque qu'elles représentent. Ce processus établit les priorités du ministère et assure leur correspondance au plan stratégique du ministère. Il comporte aussi la définition du nouveau rôle de gestionnaire client.

The Client Manager works with each Business Unit (Districts and Branches) to document and define their Information Technology Requests into a formalized business case. During this past fiscal year the Applications Development Group has met with each District and Branch.

The Branch successfully migrated and implemented the Department's Internet information to conform to the new Government standards as established by Communications New Brunswick.

The Branch assisted in the evaluation of a software product called OPEN (Electronic Supply Requisition System). Based upon the results of the evaluation and pilot testing this product will be deployed to our district staff.

The Transportation Network Management System (TNMS) has been upgraded to allow for linear referenced data to be adjusted automatically.

The Department is implementing a new Material Safety Data Sheet (MSDS) application that will be available on the Intranet. The software has been tendered, purchased and user training is scheduled for April 2002.

The Web based Discoverer query tool has been implemented in 4 application databases to improve our clients ability to retrieve and analyze information.

The Branch continues to upgrade existing systems to stay current with available software. During the year, three applications have been migrated to Oracle Forms 6i and six databases have been migrated to 8i. Four more applications are in the testing stage.

Employees from the Branch were also involved with a number of Corporate initiatives including Centralization of Infrastructure, Managing our Human Resources and the establishment of best practices for Project Management.

Vehicle Management Agency

Objectives

The mission of the Vehicle Management Agency is to provide fleet management and vehicle maintenance services to Government, on an economical basis and in accordance with established standards, to enable clients to deliver quality services to the public.

In order to achieve its mission, the Vehicle Management Agency provides high quality and timely fleet vehicle procurement, maintenance and disposal services in the context of long-term financial sustainability. The Agency aims for an innovative and competitive customer service oriented operation that responds to client needs while meeting environmental and safety standards.

Ce dernier collabore avec chaque unité de gestion (districts et directions) pour documenter et définir leurs demandes de technologie de l'information dans une analyse de rentabilisation formelle. Au cours du dernier exercice financier, le Groupe du développement des applications a rencontré chaque district et chaque direction.

La direction a effectué la transition efficacement et donné accès à l'information du ministère sur Internet, se conformant ainsi aux nouvelles normes gouvernementales établies par Communications Nouveau-Brunswick.

La Direction a participé à l'évaluation du logiciel OPEN (système électronique de réquisitions). D'après les résultats de l'évaluation et l'essai pilote, le produit sera distribué au personnel des districts.

Le Système de gestion du réseau des transports a été mis à niveau afin d'ajuster automatiquement toutes les données linéaires auxquelles il est fait renvoi.

Le ministère adopte une nouvelle application pour la fiche signalétique (FS) qui sera accessible sur Intranet. L'appel d'offres a été lancé, le logiciel a été acheté et la formation des utilisateurs est prévue pour avril 2002.

L'outil d'enquête virtuel Discoverer a été installé dans quatre bases de données d'application afin d'accroître la capacité de nos clients à extraire et à analyser de l'information.

La direction continue d'améliorer les systèmes actuels pour garder à jour les logiciels disponibles. Au cours de l'année, trois applications ont été converties à Oracle Forms 6i et six bases de données à 8i. Quatre autres applications sont à l'essai.

Les employés de la direction ont aussi participé à des projets ministériels, dont la gestion de nos ressources humaines et l'établissement des pratiques optimales pour la gestion de projets.

Agence de gestion des véhicules

Objectifs

L'Agence de gestion des véhicules a pour mission de dispenser des services de gestion et d'entretien du parc de véhicules au gouvernement, sur une base économique et selon les normes établies, afin de permettre aux clients d'offrir des services de qualité au public.

Afin de réaliser sa mission, l'Agence de gestion des véhicules offre, dans un délai raisonnable, un service d'approvisionnement, d'entretien et de cession de véhicules de qualité à des fins de viabilité financière à long terme. Elle veut assurer une opération axée sur les services aux clients innovateurs et concurrentiels, qui répond aux besoins de la clientèle et qui est conforme aux normes relatives à l'environnement et à la sécurité.

Summary of Accomplishments

The 2001-02 Annual Business Plan was developed by Agency management and submitted to government for approval. The Plan outlined multi-year initiatives as well as the rate structure, which reflects the mix of vehicles and operating conditions within client departments. Long-term financial sustainability is a key objective for this process.

The financial statements of the Agency, during this period, consolidated to the accounting procedures of the province showed total expenditures of $66.4 million with revenues obtained from clients and the disposal of assets of $66.8 million. The Agency spent $25.1 million, to purchase new vehicles and equipment to meet the needs of various clients and departments.

During 2001-02 the Agency developed and initiated a "balanced score card" approach to performance measurement of activities associated with each shop. Goals and measures where identified in four categories (financial, customer service, internal business and innovation and learning). The Agency introduced the individual indicator results to each shop during the third and forth quarters of the fiscal year.

The Agency during 2001-02 became a full service provider to the Department of Natural Resources and Energy. The Agency also was able to place 7 shop personnel from DNRE into its existing work force.

The Agency continued its program of the operation of environmentally friendly facilities and fuel sites. During the year the Agency conducted extensive testing and monitoring of all sites, replaced the in ground fuel system with an environmentally friendly above ground system at the Moncton district repair facility, funded 16 remediation projects, and updated its a long range plan for future monitoring, enhancements and testing.

During 2001-02 Agency staff training for shop personnel exceeded 450 person-days of technical training. Training initiatives conducted during this year included supervisory training, technical training for mechanics (diagnostic and repairs to equipment and components), and introductory courses on new equipment to address the training needs of operational personnel.

Sommaire des réalisations

La direction de l'Agence a élaboré et soumis à l'approbation du gouvernement son plan d'activités annuel de 2001-2002. Ce document explique les mesures pluriannuelles et le barème des tarifs qui tient compte de la composition du parc de véhicules et des conditions de fonctionnement au sein des ministères clients. La viabilité financière à long terme est le principal objectif de cette démarche.

Les états financiers de l'Agence, pour cette période, qui ont été consolidés selon les procédures comptables de la province, révèlent des dépenses totales de 66,4 millions de dollars et des recettes provenant des clients et de la cession des véhicules de 66,8 millions de dollars. L'Agence a dépensé 25,1 millions de dollars pour l'achat de véhicules et d'équipement afin de répondre aux besoins de divers clients et ministères.

En 2001-2002, l'Agence a établi et adopté une approche de « fiche de pointage équilibrée » à l'évaluation des activités associées à chaque atelier. Les objectifs et les mesures ont été établis dans quatre catégories (finances, service à la clientèle, affaires internes, et innovation et apprentissage). L'Agence a appliqué les résultats des indicateurs individuels à chaque atelier au cours des troisième et quatrième trimestres de l'exercice financier.

En 2001-2002, l'Agence est devenue un fournisseur de services complets du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. Elle a aussi réussi à intégrer sept employés d'atelier du MRNE à son personnel.

L'Agence a poursuivi son programme d'exploitation de sites d'approvisionnement en carburant et d'installations conviviales. Au cours de l'année, elle a effectué une surveillance et un essai rigoureux de tous les sites, remplaçant le système d'approvisionnement en carburant souterrain par un système hors-sol plus convivial à l'installation de réparation du district de Moncton. Elle a aussi subventionné 16 projets de remise en état et mis à jour son plan de surveillance et d'essais à long terme.

En 2001-2002, la formation du personnel d'atelier de l'Agence comprenait 450 jours-personnes de formation technique. Les projets de formation mis sur pied au cours de l'année comprenaient : formation du personnel de surveillance, formation technique pour les mécaniciens (diagnostic et réparations d'équipement et d'éléments) et cours d'introduction au nouvel équipement afin de répondre aux besoins du personnel des opérations en matière de formation.

Policy, Development & Intergovernmental Relations

Politiques, du développement et des relations intergouvernementales

Transportation Policy Branch

Objectives

The mission of the Transportation Policy Branch is to develop, recommend and implement transportation policies in areas of provincial jurisdiction in support of New Brunswick's economic and social development goals and to promote, develop and administer programs in support of transportation safety and efficiency. The Branch also monitors and advises on transportation matters of federal jurisdiction. In order to fulfill its mission, the Transportation Policy Branch consults, researches, analyzes and compiles information and prepares recommendations regarding transportation policy options for all modes of transportation.

Summary of Accomplishments

The Branch consulted with industry and other jurisdictions on air, rail, marine, trucking and intercity bus issues resulting in a framework for effective policy development for all transportation modes.

The Branch continued to monitor Transport Canada's port divestiture program.

The Branch continued to consult with the federal government, air carriers, airport operators and others concerning air transportation issues affecting the province.

The Branch continued to work with Transport Canada on a national rail initiative, Direction 2006 with the objective of reducing railway crossing and trespassing accidents by 50% by the year 2006 and participated on a federal/provincial committee on railway regulation harmonization. The Branch coordinates activities of Transport Canada rail safety inspectors with regard to shortline railway operations in the Province. The Branch also completed amendments to the Shortline Railway Act in order to remain current with changes to the Federal Railway Safety Act.

The document entitled A Memorandum of Understanding Respecting an Agreement to establish Uniform Vehicle Weights and Dimensions Limits in Atlantic Canada was signed by all four Ministers of Transportation in Atlantic Canada. As

Direction des politiques des transports

Objectifs

La mission de la Direction des politiques des transports est d'élaborer, de recommander et d'appliquer, dans les secteurs relevant de la province, des politiques en matière de transport qui favorisent le développement économique et social du Nouveau-Brunswick. Elle assure la promotion, l'élaboration et la gestion des programmes pour favoriser l'efficacité et la sécurité dans le domaine du transport. La Direction effectue aussi une surveillance et offre des conseils concernant les questions en matière de transport qui relèvent du gouvernement fédéral. Afin de réaliser sa mission, elle consulte et fait de la recherche et des analyses, compile l'information et prépare des recommandations concernant les possibilités en matière de politique des transports par tous les modes de transport.

Sommaire des réalisations

La Direction a consulté l'industrie et d'autres instances sur les questions de transport aérien, ferroviaire et maritime, et par camion et autobus interurbain. Grâce à cette démarche, un cadre d'élaboration efficace des politiques sur tous les modes de transport a été établi.

La Direction a continué de suivre le programme de dévolution des ports de Transports Canada.

La Direction a continué de consulter le gouvernement fédéral, les transporteurs aériens, les exploitants des aéroports et autres au sujet des questions en matière de transport aérien qui touchent la province.

La Direction a continué de travailler avec Transports Canada sur un projet ferroviaire national, Direction 2006, afin de réduire de 50 % d'ici 2006, les accidents aux passages à niveau et les accidents rattachés à l'intrusion. Elle était représentée à un comité fédéral-provincial sur l'harmonisation de la réglementation ferroviaire. Elle a aussi coordonné les activités des inspecteurs de la sécurité ferroviaire de Transports Canada concernant l'exploitation de chemins de fer de courtes lignes dans la province. La Direction a aussi achevé les modifications à la *Loi sur les chemins de fer de courtes lignes*, afin que cette loi corresponde aux modifications apportées à la Loi fédérale sur la sécurité ferroviaire.

Le document intitulé Protocole d'entente sur l'uniformisation des poids et dimensions des véhicules lourds dans les provinces canadiennes de l'Atlantique a été signé par les quatre ministres des Transports du Canada atlantique. Comme il est indiqué

set out in the MoU, New Brunswick modified its vehicle weights and dimensions regulations in the fall of 2001, in concert with the other four Atlantic Provinces. An MoU was also signed with Quebec agreeing to common vehicle configurations covering 80% of the cross border truck traffic. Consultations with industry took place in February 2002 regarding uniform rules for the movement of oversize and overweight loads in Atlantic Canada.

dans le protocole d'entente, le Nouveau-Brunswick a modifié ses règlements concernant les poids et dimensions des véhicules à l'automne de 2001, tout comme les autres provinces de l'Atlantique. Un protocole d'entente a aussi été signé avec le Québec sur les configurations de véhicules couvrant 80 % de la circulation par camion entre les frontières. Des consultations auprès de l'industrie ont eu lieu en février 2002 concernant des règles harmonisées sur le déplacement de charges ayant un poids ou une dimension excédentaire au Canada atlantique.

The Branch coordinated the Atlantic Regional ITS Strategic Planning Study work including regional stakeholder consultations throughout the study process. The Branch also began the coordination of a Regional Harmonized Trucking Strategy.

La Direction a coordonné les travaux de l'étude de planification stratégique régionale de la STI de la région de l'Atlantique, y compris les consultations des intervenants régionaux dans le cadre de l'étude. Elle a aussi coordonné une stratégie régionale harmonisée en matière de camionnage.

The heavy vehicle weigh scale construction program completed essential upgrades at three important weigh scale sites: a small weigh scale building was constructed at Le Relais de Siegas; a single deck in-ground scale was installed at the Sunset Drive (north) site near Bathurst; and a major paving and drainage upgrade project was completed at the Tide Head site. In addition, pavement upgrades were completed at four pull-off weigh sites in the Province.

Dans le cadre du programme de construction de pesées routières pour véhicules lourds, des améliorations essentielles ont été apportées à trois postes de pesée : un petit bâtiment a été construit à Le Relais de Siegas; une pesée à un plancher dans le sol a été installée à la promenade Sunset (nord) près de Bathurst; et un projet de drainage et d'asphaltage a été achevé à Tide Head. De plus, la réfection de l'asphalte a été effectuée à quatre postes de pesée de la province.

The Policy Branch continued the 60 day inspection and calibration program of the permanent and portable highway scales to provide technically up-to-date and efficient weighing equipment. Routine maintenance was also completed when required.

La Direction a poursuivi le programme de calibrage et d'inspection des pesées routières mobiles et permanentes d'une durée de 60 jours afin de fournir un équipement de pesée à jour efficace du point de vue technique. Les travaux d'entretien courants ont été effectués selon les besoins.

The Special Permit Office issued 13,931 oversize, overweight, configuration, and closed road permits during 2001-2002. The Integrated Policy Permit System, IPPS, is the web-based application used to facilitate the issuance of special permits. The Branch continues to develop a deployment plan for IPPS use in remote site locations to provide a central database for all oversize and/or overweight permits issued by the Province of NB. In response to red tape reduction initiatives the Branch worked with SNB to provide additional online services to truckers.

Le Bureau des permis spéciaux a délivré 13 931 permis de charge et de dimension excédentaires, de configuration spéciale et de fermeture de routes en 2001-2002. Un nouveau système intégré de permis, l'IPPS, est une application sur le Web qui facilite la délivrance des permis spéciaux. La Direction continue d'élaborer un plan pour l'utilisation de l'IPPS dans les endroits éloignés afin de fournir une base de données centrale pour tous les permis de dimension et de charge excédentaires délivrés par la province du Nouveau-Brunswick. En réponse au projet de réduction des formalités administratives, la Direction a collaboré avec SNB afin de fournir des services additionnels en ligne aux camionneurs.

The Special Needs Transportation Program enhances transportation services for the disabled. One component, the Vehicle Retrofit Program, approved 84 grants to assist individuals or transportation providers with the purchase of accessibility features for their vehicle, resulting in greater transportation options for individuals with special needs.

Le Programme de transport pour les personnes ayant des besoins spéciaux améliore les services de transport pour les personnes handicapées. Un volet, le Programme de véhicules adaptés, a approuvé 84 subventions afin d'aider les particuliers ou les fournisseurs de transport à acheter des aides à la conduite pour leur véhicule, ce qui offre plus de choix en matière de transport aux personnes ayant des besoins spéciaux.

The administrative and operational aspects of the Provincial government's Executive Flight Service is managed in the Branch. In May 2001, the Department signed a new 7-year lease agreement for a 1992 Beechcraft C90B aircraft.

L'aspect administratif du service de vol pour les cadres du gouvernement provincial est géré par la Direction. En mai 2001, le ministère a signé une nouvelle entente de location de sept ans d'un aéronef Beechcraft C90B 1992

The railway/highway grade crossing safety program, which encompasses federal and provincial railways, allows for regular maintenance and upgrading of approximately 240 rail, highway intersections. Included in this program are public awareness efforts to reduce crossing and trespass incidents on railway rights-of-way. The public awareness program includes crossing safety blitzes, school and community group presentations and media events.

Le programme de sécurité routière et ferroviaire qui s'applique aux voies ferroviaires provinciales et fédérales prévoit l'entretien et le terrassement régulier d'environ 240 intersections ferroviaires et routières. Il comprend des moyens de sensibilisation du public pour réduire les accidents aux passages à niveau et les actes d'intrusion sur les emprises ferroviaires. Le programme de sensibilisation du public comprend des campagnes éclair sur la sécurité aux passages à niveau, des exposés dans les écoles et devant des groupes communautaires ainsi que des événements médiatiques.

Strategic Development Branch

Objectives

The objectives of the Strategic Development Branch are to improve departmental effectiveness, operational efficiencies and support the department and government on strategic issues.

Summary of Accomplishments

In 2001-02, the Branch coordinated the development of a Strategic Plan for the department for 2002-05 building on work done at both the government wide level and the departmental level.

In 2001-02, further development of the Asset Management process continued. Extensive research and consultation with other jurisdictions culminated in a decision to proceed with the development of a framework that will lead the Department into Asset Management procedures in a systematic and planned manner.

The branch maintains an integral role in the e-government component of the department with proactive efforts to continue to improve the intranet and internet sites of the department. As well it provides support and coordinates internet queries.

Climate change initiatives were pursued at the national, provincial and international levels. Input was provided for a provincial green paper on climate change, presentations on climate change and transportation were made to a number of organizations and the Branch participated at various climate change conferences.

The Branch continued its participation on the ITS (Intelligent Transportation Systems) departmental committee with special effort being put into the implementation of a Weigh-in-Motion system.

Direction du développement stratégique

Objectifs

La Direction du développement stratégique vise à améliorer l'efficacité et le fonctionnement du ministère, et à appuyer le ministère et le gouvernement sur des questions stratégiques.

Sommaire des réalisations

En 2001-2002, la Direction a coordonné l'élaboration d'un plan stratégique pour le ministère, pour la période de 2002 à 2005, en tenant compte des travaux réalisés au sein du gouvernement et du ministère.

En 2001-2002, la Direction a poursuivi l'élaboration du processus de gestion des immobilisations. À la suite de recherches exhaustives et de consultations auprès d'autres compétences, il a été décidé d'élaborer un cadre visant à orienter le ministère dans les procédures de gestion des immobilisations d'une manière systématique et planifiée.

La Direction joue un rôle intégral dans la composante e-gouvernement du ministère par des efforts proactifs visant à continuer d'améliorer les sites Intranet et Internet du ministère. Elle fournit aussi le soutien et coordonne les demandes de renseignements concernant Internet.

Les projets de changement climatique se sont poursuivis à l'échelle nationale, provinciale et internationale. Des réactions ont été fournies pour un livre vert provincial sur les changements climatiques. Des exposés sur les changements climatiques et les transports ont été présentés à quelques organisations. La Direction a aussi participé à diverses conférences sur les changements climatiques.

La Direction a participé activement aux travaux du Comité ministériel des SIT (systèmes intelligents de transport) dans le but d'élaborer une proposition d'un système de pesage en mouvement.

The Branch represented the department on both interdepartmental and intergovernmental committees.

In addition to these tasks the Branch was given the Security file and provided briefings and consultation to the department as well as support on a number of strategic issues of importance to the Province, including future highway agreements.

La Direction a représenté le département sur les comités interdépartementaux et intergouvernmentaux.

En plus des tâches susmentionnées, la Direction a reçu le dossier de sécurité et a fourni un service d'information et de consultation au ministère. Elle a appuyé certains enjeux stratégiques importants pour la province, y compris d'autres ententes sur les routes.

Financial Information

Information financière

Department of Transportation / Ministère des Transports
Statement of Revenue and Recoveries / État des recettes et recouvrements
For the Fiscal Year Ended 31 March 2002 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2002
Unaudited / Non verifiés
$000

Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Actual / Montants réels	Variance / Écarts over/(under) plus/(moins)	Note / Note
Return on Investment / Produits de placement				
Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	-	1	1	
	-	1	1	
Licences and Permits / Licenses et permis				
Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - Droits	1,075	758	(317)	
Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - Amendes	35	33	(2)	
Motor Carrier Act - Fees / Loi sur les transports routiers - Droits	14	20	6	
	1,124	811	(313)	
Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services				
Recoveries from Municipalities / Recouvrements des municipalités	2,030	2,041	11	
Recoveries - General Maintenance - Indian Reserves / Recouvrements - Entretien général - Réserves indiennes	160	164	4	
Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	1,160	1,171	11	
Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - Ventes	105	83	(22)	
Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - Ventes	65	68	3	
	3,520	3,527	7	
Miscellaneous / Recettes diverses				
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10	17	7	
Insurance Recoveries / Recouvrements d'assurances	75	4	(71)	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	125	28	(97)	
	210	49	(161)	
Conditional Grants-Canada / Subventions conditionnelles - Canada				
Integrated Radio System / Système de radio intégré	80	81	1	
	80	81	1	
Total - Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	4,934	4,469	(465)	
Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital				
Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - Provenance interne				
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	-	5	5	
Other Land Sales / Autres ventes de terrains	-	77	77	
Other / Autres	175	247	72	
	175	329	154	
Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada				
Canada/New Brunswick Highway Improvement Agreement / Entente Canada/Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	14,800	16,599	1,799	A1
	14,800	16,599	1,799	
Total - Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital	14,975	16,928	1,953	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Department of Transportation / Ministère des Transports
Statement of Expenditures / État des dépenses
For the Fiscal Year Ended 31 March 2002 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2002
Unaudited / Non verifiés
$000

Ordinary Expenditure/Dépenses au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Budget Adjustments / Révisions budgétaires *	Amended Budget / Budget modifié	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts (over)/under (plus)/moins	Note / Note
Administration / Administration	18,397	489	18,886	18,733	153	
Transportation Policy / Politiques des transports	2,705	144	2,849	2,692	157	
Maintenance / Entretien	56,618	1,458	58,076	57,836	240	
Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	50,846	1,148	51,994	56,522	(4,528)	B1
Bridge & Highway Construction / Construction des ponts et des routes	4,382	216	4,598	4,578	21	
Total - Ordinary Account / Compte ordinaire	132,948	3,455	136,403	140,359	(3,956)	
Capital Expenditure / Dépenses au compte de capital						
Permanent Bridges / Ponts permanents	16,800	-	16,800	16,730	70	
Permanent Highways / Routes permanentes	58,900	-	58,900	61,099	(2,199)	B2
Canada/NB Highway Improvement Program Entente Canada/N-B sur l'amélioration des routes	40,950	-	40,950	46,325	(5,375)	B3
Total - Capital Account / Compte de capital	116,650	-	116,650	124,154	(7,504)	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

* Budget Adjustments include appropriation transfers from central government relating to wage settlements. /
* Les ajustements au budget comprennent les transferts de crédits du gouvernement central concernant les règlements salariaux.

Statement of Ordinary Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2002
Unaudited

État sommaire des dépenses aux comptes ordinaire par district / Direction
Pour l'année financière terminée le 31 mars 2002
Non verifiés
$000

District/Branch District/direction	Administration/ Administration	Transportation Policy / Politiques des transports	Maintenance/ Entretien	Winter Maintenance/ Entretien pendant l'hiver	Bridge & Hwy Construction/ Construction de ponts et routes	Total Ordinary/ Total ordinaire
Bathurst	1,149		4,658	7,354		13,161
Miramichi	773		3,669	4,346		8,787
Moncton	1,138		8,502	10,775		20,415
Saint John	1,341		13,328	10,130		24,799
Fredericton	1,583		10,378	13,436		25,397
Edmundston	743		4,604	5,819		11,165
Maintenance & Traffic / Entretien & circulation			11,595	499		12,094
Highway Design / Tracé des routes					1,738	1,738
Construction / Construction					891	891
Planning & Land Management / Planification et gestion des terrains					1,948	1,948
Transportation Policy / Politiques des transports		2,692				2,692
Administrative Services / Services administratifs	8,403		970	4,164		13,537
Information Systems / Systèmes d'information	2,549					2,549
Human Resources / Ressources humaines	1,054					1,054
Vehicle Management / Gestion des véhicules			132			132
	18,733	2,692	57,836	56,522	4,578	140,359

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Statement of Capital Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2002
Unaudited

État sommaire des dépenses aux compte de capital par district / Direction
Pour l'année financière terminée le 31 mars 2002
Non verifiés
$000

District/Branch District/direction	Permanent Bridges/ Ponts permanents	Permanent Highways/ Routes permanentes	Canada/NB Highway Improvement Program/ Entente Canada/NB sur l'amélioration des routes	Total Capital/ Capital total
Bathurst	2,196	11,671	131	13,998
Miramichi	829	5,833	6	6,668
Moncton	922	10,296	718	11,937
Saint John	7,301	7,980	3,369	18,650
Fredericton	1,447	14,819	16,801	33,066
Edmundston	2,503	5,917	14,223	22,642
Maintenance & Traffic / Entretien & circulation		969	254	1,223
Highway Design / Tracé des routes	1,531	1,212	5,444	8,187
Construction / Construction		705	76	782
Planning & Land Management / Planification et gestion des terrains		976	3,465	4,441
Transportation Policy / Politiques des transports		642	119	761
Administrative Services / Services administratifs		79	569	648
Information Systems / Systèmes d'information			1,150	1,150
	16,730	61,099	46,325	124,154

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Special Operating Agency / Organisme de service spécial
Vehicle Management / Gestion des véhicules
Statement of Revenue and Expenditures / État des recettes et dépenses
For the Fiscal Year Ended 31 March 2002 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2002
Unaudited / Non verifiés
$000

	Main Estimates / Budget principal	Actual / Montants réels	Variance / Écarts	Note / Note
Opening Balance / Solde d'ouverture	940	1,958	1,018	
Revenue / Recettes				
Chargebacks / Rétrofacturation	66,614	65,974	(640)	C1
Sale of Vehicles & Equipment / Ventes de véhicules et du matériel	750	711	(39)	
Damage Recoveries / Recouvrement des dommages	-	37	37	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes	-	87	87	
Total Revenue / Recettes totales	67,364	66,808	(556)	
Expenditures / Dépenses				
Operating Expenditures / Dépenses de fonctionnement	51,864	50,551	1,313	C2
Vehicle & Equipment Purchases / Achat de véhicule et du matériel	15,500	24,996	(9,496)	C3
Total Expenditures / Dépenses globales	67,364	75,547	(8,183)	
Closing Balance / Solde de clôture	940	(6,781)	(7,721)	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Notes

The following are explanations of variances exceeding $500.

Revenue ($000)

A1. Canada/NB Highway Improvement Agreement - $1,799 (over)

Higher recoveries as a result of an increase in cost-shared expenditures.

Expenditures ($000)

B1. Winter Maintenance - $4,528 (over)

The amount spent on winter maintenance is dependent upon the length and severity of the winter.

B2. Permanent Highways - $2,199 (over)

Expenditures were made based on carry over of work from 2000-01 and advancement of work from 2002-03.

B3. Canada/NB Highway Improvement Program - $5,375 (over)

Expenditures were made based on carry over of work from 2000-01 and advancement of work on projects from 2002-03.

Notes

Voici les explications des écarts dépassant 500 $.

Recettes (000 $)

A1. Entente Canada-Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes – 1 799 $ (en trop)

Recouvrements plus élevés en raison d'une hausse des dépenses à coût partagé.

Dépenses (000 $)

B1. Entretien en hiver – 4 528 $ (en trop)

Les dépenses d'entretien en hiver dépendent de la durée et de la rigueur de l'hiver.

B2. Routes permanentes – 2 199 $ (en trop)

Les dépenses ont été engagées d'après les travaux reportés de 2000-2001 et l'avancement des travaux sur les projets de 2002-2003.

B3. Programme Canada-Nouveau-Brunswick d'amélioration des routes – 5 375 $ (en trop)

Les dépenses ont été engagées d'après les travaux reportés de 2000-2001 et l'avancement des travaux sur les projets de 2002-2003.

Vehicle Management ($000)

C1. Chargebacks - $640 (under)

Fuel recoveries were less than estimated, offset by higher chargebacks due to inclusion of DNRE as a full service client.

C2. Operating Expenditures - $1,313 (under)

Fuel prices were less than estimated, offset by higher expenditures due to inclusion of DNRE as a full service client.

C3. Vehicle & Equipment Purchases - $9,496 (over)

The purchase of 92 school buses and 29 plow trucks was advanced from 2002-03.

Gestion des véhicules (000 $)

C1. Rétrofacturation - 640 $ (en moins)

Les recouvrements pour le carburant sont moins élevés que le montant prévu, ceux-ci étant compensés par une rétrofacturation plus élevée en raison de l'inclusion du MRNE comme client des services complets.

C2. Dépenses de fonctionnement – 1 313 $ (en moins)

Les recouvrements pour le carburant sont moins élevés que le montant prévu, ceux-ci étant compensés par des dépenses plus élevées en raison de l'inclusion du MRNE comme client des services complets.

C3. Achats de véhicules et d'équipement – 9 496 $ (en trop)

Une avance du budget de 2002-2003 a été faite pour l'achat de 92 autobus scolaires et de 29 charrues.